Bedienungsanleitung
Instruction manual
Istruzioni d´uso
Manuel d´instructions

SPM19

Akku-hydraulisches Presswerkzeug
Battery powered hydraulic pressing tool
Pressatrice elettro-idraulica a batteria
Outil de compression hydraulique à batterie

DEUTSCH

Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig durch. Sollten Unklarheiten vorhanden sein, wenden Sie sich bitte unverzüglich an unsere nächste Kundendienststelle (Informationen siehe letzte Umschlagseite).

ENGLISH

Please read this instruction manual carefully before you use our product. If you have any doubt or problem, contact our Servicecenter. (Informations are on the last cover page)

ITALIANO

**Leggete attentamente le istruzioni prima di adoperare la pressatrice. Per ulteriori informazioni rivolgersi ad und Centro Assistenza Emmetia uno dei nostri centri di assistenza.
(Informazioni sull´ ultima pagina)**

FRANCAIS

**Veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser notre produit. En cas de doute ou de problème, contactez notre service après-vente.
(Informations en quatrième de couverture)**

Inhaltsverzeichnis

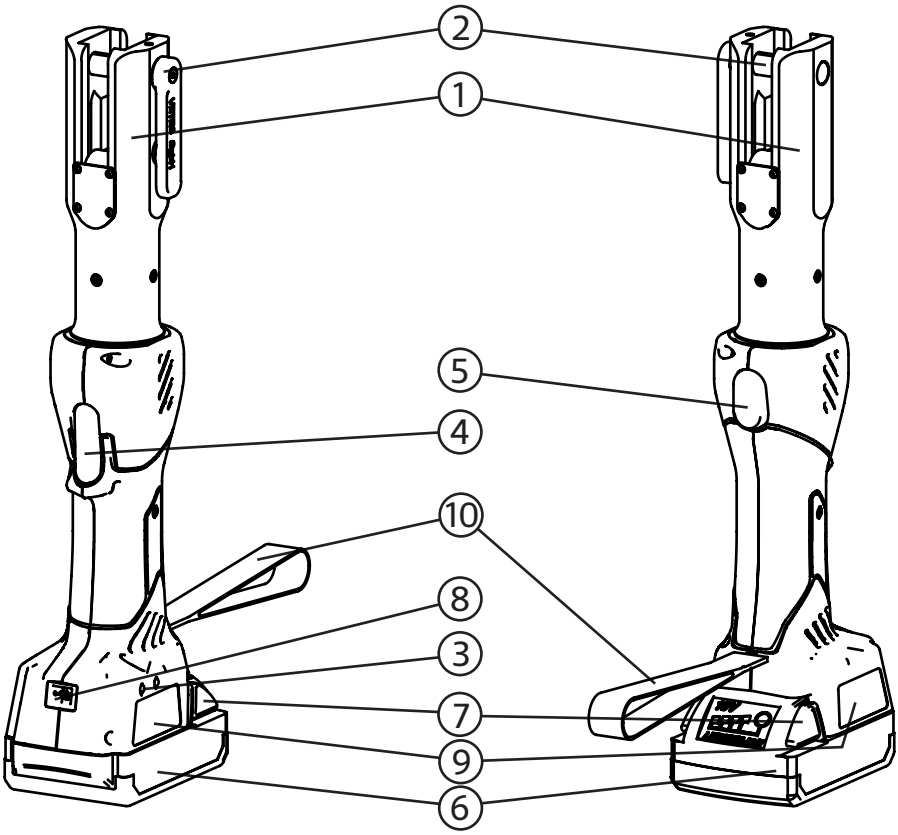
1.	Technische Daten	4
2.	Geräteteilebezeichnung Grundgerät	4
3.	Mitgeliefertes Zubehör Grundgerät	5
4.	Hinweis- und Symbolbeschreibung	6
5.	Allgemeine Hinweise	6
6.	Anwendungsbereiche und nicht bestimmungsgemäße Anwendung	6
7.	Sicherheitshinweise für die Benutzung des Gerätes	7
8.	Aufbewahrung und Transport	8
9.	Inbetriebnahme des Gerätes	8
10.	Hinweis zur Verwendung des Akkus und des Ladegerätes	9
11.	Anwendungsbereiche	10
12.	Einsetzen der Pressbacken	10
13.	Arbeitszyklus Pressen	11
14.	Wartungshinweise	11
15.	Technische Eigenschaften und Funktionen	12
16.	Installationsanleitung Software	12
17.	Verhalten bei Störungen	13
18.	Außerbetriebnahme/Entsorgung	14
19.	Gewährleistung	15
20.	Garantie	15

Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben oder verbreitet werden.

1. Technische Daten

Schubkraft:	19 kN
Max. Hub:	30 mm
Akkuspannung:	18 V DC
Antriebsmotor:	Gleichstrom-Permanentfeldmotor
Akkukapazität:	1,5 Ah (optional 3,0 Ah)
Presszeit:	ca. 3-4 sek.
Akkutyp:	Li-Ion (ohne Memory-Effekt)
Akkuladezeit:	ca. 30 min. bei 18 V / 1,5 Ah
Schalldruckpegel:	75 dB (A) in 1 m Abstand
Beschleunigungen:	< 2,5 m/s^2 (gewichteter Effektivwert der Beschleunigung)
Hydrauliköl:	Typ „Shell-Naturelle HF-E 15“
Betriebstemperatur:	-10 ˚C bis +40 ˚C
Abmessungen Grundgerät:	ca. 371 x 100 x 74 mm (ohne Akku)
Gewicht Grundgerät:	ca. 1,8 kg (ohne Akku)

Achtung: Der mechanische Rücklauf ermöglicht es dem Bediener in Notfällen, das Werkzeug in Ausgangslage zu bringen. Durch ihn kann der Presskopf druckfrei geschaltet werden.



2. Geräteteilebezeichnung Grundgerät

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Pos.-Nr.	Bezeichnung
[1]	Werkzeugaufnahme	[6]	Akku
[2]	Aufnahmebolzen	[7]	Akkuentriegelung
[3]	Funktions-LEDs	[8]	USB Schnittstelle
[4]	Start/Stopp	[9]	Modellbezeichnung und technische Angaben
[5]	Rückstelltaste	[10]	Schlaufe

3. Mitgeliefertes Zubehör Grundgerät

Pos.-Nr.	Bezeichnung
[1]	Akku
[2]	Akkuladegerät
[3]	USB 2.0 Anschlusskabel mit A-Stecker u. 5-Pol Mini B-Stecker
[4]	CD-ROM
[5]	Optional Stofftasche

4. Hinweis- und Symbolbeschreibung

Gefahr: Kennzeichnet eine Anweisung, die bei Nichtbeachten zu Verletzungen oder zum Tod von Personen führen kann.

§ Paragraphen: Informationen zur Produktsicherheit.

Achtung/Wichtig: Kennzeichnet eine Anweisung, deren Nichtbefolgung zu Beschädigungen des Gerätes oder zu Sachschäden führen kann.

Bedienung und Pflege: Tipps und Pflegehinweise zur Werterhaltung Ihres Gerätes.

Informationen: Nützliche Informationen zur Ordnungsgemäßen Verwendung dieses Produktes.

Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen

Schutzbrille tragen

Achtung! Quetschgefahr

5. Allgemeine Hinweise

Für Personen- und Sachschäden, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.

Benutzen Sie dieses Gerät ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Gebrauch. Dieses Produkt darf nur durch eine unterwiesene Person bedient werden, wobei diese Bedienungsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Gerätes mitzuführen ist.

Der Betreiber muss:

- dem Bediener die Betriebsanleitung zugänglich machen
- sich vergewissern, dass der Bediener diese gelesen und verstanden hat

In dieser Bedienungsanleitung ist die deutsche Fassung rechtlich maßgebend.

6. Anwendungsbereiche und nicht bestimmungsgemäße Anwendung

Das elektro-hydraulische Presswerkzeug findet ausschließlich Anwendung zu der Erstellung einer dauerhaften Verbindung von Rohren und Pressfittings aller gängigen Materialien wie beispielsweise PE-X-, Mehrschichtverbundrohr- und Metallsystemen. Das Werkzeug ist ausschließlich für den Handbetrieb geeignet und muss nach ca. 40-50 Verpresszyklen hintereinander für ca. 10 Minuten abkühlen. Die entsprechenden Anwendungsbereiche entnehmen Sie der Tabelle auf Seite 11. Das hydraulische Akkuwerkzeug darf ausschließlich in Räumlichkeiten mit einer Beleuchtungsstärke von mind. 400 Lux oder bei Tageslicht verwendet werden.

7. Sicherheitshinweise für die Benutzung des Gerätes

Achtung: Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen bzw. kann es zu Sachbeschädigungen an der Maschine oder der Umgebung kommen!

Achtung: Halten Sie niemals Finger oder andere Körperteile in den Arbeitsbereich der Pressbacken!

Achtung: Halten Sie andere, insbesondere fremde Personen, während der Arbeit mit dem hydraulischen Akkuwerkzeug von Ihrem Arbeitsbereich fern!

Achtung: Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe!

Achtung: Überprüfen Sie das Akkuwerkzeug auf eventuelle Beschädigungen. Nehmen Sie nur eine störungsfrei arbeitende Maschine in Gebrauch!

Achtung: Falls während der Arbeit Gefahr für Mensch oder Maschine entsteht, stoppen Sie Ihr Presswerkzeug durch drücken der Rückstelltaste.

Achtung: Das Akkuwerkzeug ist für den Dauereinsatz nicht geeignet.

Achtung: Vor Ingangsetzen des Werkzeuges muss der Gefahrenbereich eingesehen werden. Ein Ingangsetzen darf erst erfolgen, wenn sich daraus keine Gefährdung ergibt und sich keine Person im Gefahrenbereich des Presswerkzeuges befindet.

Achtung: Ein Eingreifen in den Gefahrenbereich des Presswerkzeuges ist ausschließlich bei vollständig geöffnetem Werkzeug und gezogenem Akku erlaubt.

Achtung: Der Akku darf erst gezogen werden, wenn das hydraulische Akkuwerkzeug sicher stillgesetzt wurde.

Achtung: Beim Arbeiten in der Höhe muss das Werkzeug ausreichend gegen das Herabfallen gesichert werden.

Achtung: Vor Verwendung des Gerätes muss die Beschaffenheit des akkuhydraulischen Presswerkzeuges mittels Sichtprüfung kontrolliert werden. Im Falle von Beschädigung darf das Gerät nicht verwendet werden.

Achtung: Die Rückwärtsbewegung bei Notsituation wird ausschließlich durch die Betätigung der mechanischen Rückstelltaste eingeleitet.

Achtung: Gerät nicht öffnen! Bei beschädigter Versiegelung erlischt jeglicher Garantieanspruch. Das Gerät darf nicht ohne Schutzabdeckung betrieben werden.

Achtung: Bei Aufleuchten der Service-Kontrolllampe muss das Gerät an den Hersteller eingesandt werden. Der Kunde darf keine Wartungsarbeiten am Gerät durchführen, da dies zu Gefährdungen und zum Verlust der Garantie führt.

Achtung: Der typische A-bewertete Schalldruckpegel kann während des Betriebs 70dB (A) überschreiten. - Gehörschutz tragen!

Achtung: Das Gerät darf nur mit Original-Akkublöcken betrieben werden.

Achtung: Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre betrieben werden.

Achtung: Das Gerät hat nur bei gezogenem Akku eine vollständige Leistungstrennung.

Achtung: Wenn das Presswerkzeug Öl verliert, muss es an den Kundendienst eingeschickt werden.

Achtung: Das Presswerkzeug darf weder bei starkem Regen noch unter Wasser betrieben werden.

Achtung: Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe (s. Umweltschutzbestimmungen).

Achtung: Die eingesetzten Komponenten müssen nachweislich den auftretenden Temperaturen standhalten.

8. Aufbewahrung und Transport

Um Ihr Akkuhydraulisches Presswerkzeug vor Beschädigungen zu schützen, muss es nach jedem Gebrauch gesäubert und mit den entsprechenden Schutzkappen versehen werden. Verstauen Sie das Werkzeug anschließend in der mitgelieferten Stofftasche und sorgen Sie dafür, dass diese sicher verschlossen ist.

9. Inbetriebnahme des Gerätes

Schieben Sie den Akku wie abgebildet in Ihr Presswerkzeug ein , bis die Sicherungstaster eingerastet sind.
Aus Sicherheitsgründen darf der Akku erst dann in das Gerät eingesteckt werden, wenn die entsprechende Pressbacke installiert ist.
Das Presswerkzeug darf niemals ohne Pressbacken betätigt werden.

10. Hinweis zur Verwendung des Akkus und des Ladegerätes

Das Ladegerät ist für 230 V AC 50-60 Hz ausgelegt. Die neuen Akkus werden teilgeladen ausgeliefert und müssen vor dem erstmaligen Gebrauch geladen werden. Zur Aufladung des Akkus werden der Stecker des Ladegerätes in die Steckdose und der Akku in das Ladegerät eingesteckt. Die Ladezeit beträgt ca. 30 Minuten bei einem Akku mit 1,5 Ah. Der Ladezustand des Akkus wird an der Leuchtdiode am Ladegerät angezeigt.

⚠ Achtung: Halten Sie den Akku in ungenutztem Zustand fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

⚠ Achtung: Laden Sie den Akku nicht in Anwesenheit leicht entzündbarer Stoffe oder Gase. Ziehen Sie den Stecker des Ladegerätes nach dem Laden aus der Steckdose heraus. Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander.

⚠ Achtung: Bei längerer Lagerung der Akkus muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50% und 80%. Die Akkus sollten max. alle 12 Monate nachgeladen werden, um die Tiefenentladung zu vermeiden, welche die Akkus zerstören kann.

⚠ Achtung: Einen leer gearbeiteten Akku sollte man nie länger als einen Monat ungeladen lagern, um die Tiefenentladung zu vermeiden, die den Akku zerstören kann.

⚠ Achtung: Laden Sie den Akku nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das sich für eine bestimmte Art von Akkus eignet, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

⚠ Achtung: Verwenden Sie in den Werkzeugen nur die jeweils dafür vorgesehenen Akkus. Die Verwendung anderer Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

⚠ Achtung: Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten, mit der Sie nicht in Kontakt kommen sollten. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

Der Ladezustand kann durch drücken der Taste am Akku abgerufen werden. Der Akku kann dabei im Presswerkzeug verbleiben, dieses muss aber mindestens 1 Minute vorher abgeschaltet werden (sonst ist die Anzeige ungenau). Die Anzahl der aufleuchtenden LED beschreibt den Ladezustand. Eine blinkende LED signalisiert eine max. Leistungsreserve von 10%. Diese Anzeige sollte nur zur Feststellung der Leistungsreserve benutzt werden.

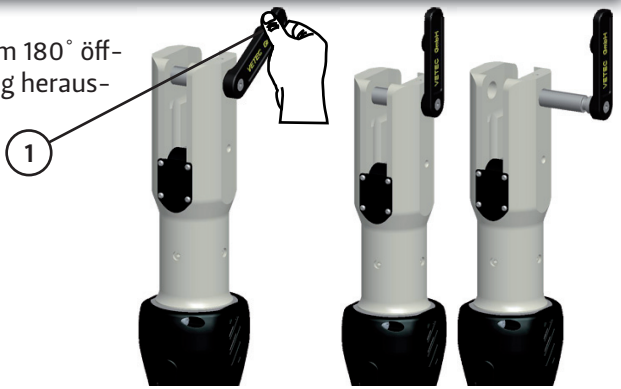
11. Anwendungsbereiche

Edelstahl, Stahl	max. NW 35*
Kupfer, Kupferlegierungen	max. NW 35*
Mehrschichtverbundrohr	max. NW 40*
PEX-Rohr	max. NW 40*

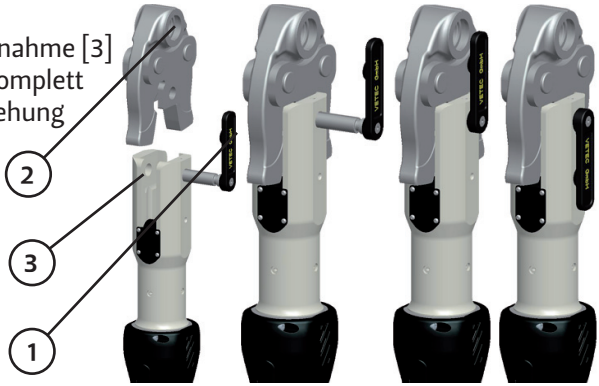
*Angaben systemabhängig
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Systemanbieter

12. Einsetzen der Pressbacken

1
Hebel [1] durch drehen um 180° öffnen und bis zum Anschlag herausziehen



2
Pressbacken [2] in die Aufnahme [3] mittig stecken, Hebel [1] komplett einschieben und durch Drehung um 180° schließen.

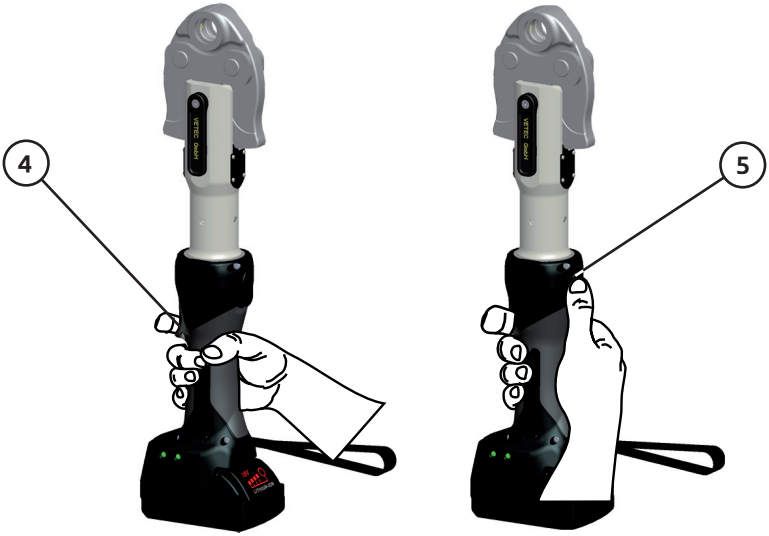


13. Arbeitszyklus Pressen

Der Pressvorgang wird nach Betätigung des Start/Stopp Schalters [4] am Handgriff automatisch ausgeführt. Die hergestellte Verbindung ist dauerhaft und längskraftschlüssig.

Soll der Pressvorgang unterbrochen werden, geschieht dies durch
- loslassen des Start/Stopp Schalters [4] in der **Anfangsphase**
- **jederzeitiges** drücken der Rückstelltaste [5]

Nach Unterbrechung eines Pressvorganges kann die Verbindung erneut gepresst werden, wenn Form und Lage der Pressfitting-Verbindungsteile, insbesondere in radialer Richtung, nicht verändert worden sind.



14. Wartungshinweise

Das Presswerkzeug ist nach dem Gebrauch zu reinigen und trocken zu lagern. Sowohl Akku als auch Ladegerät müssen vor Feuchtigkeit und vor Fremdkörpern geschützt werden. Das Gerät ist im Prinzip wartungsfrei. Nach Ablauf der voreingestellten Arbeitszyklen muss Ihr Presswerkzeug zum Wartungsdienst, um eine fehlerfreie Funktion zu gewährleisten und die Langlebigkeit zu erhöhen. Der Kunde ist nicht zur Durchführung der Wartung berechtigt.

15. Technische Eigenschaften und Funktionen

- Der Pumpenkörper sowie alle Funktionsteile sind aus hochfesten Materialien gefertigt und geprüft.
- Das Gehäuse ist vollständig aus glasfaserverstärktem, isolierendem und stoßfestem Polyamid gefertigt.
- Das Gerät verfügt über eine leichte, kompakte und robuste Bauweise.
- Der Arbeitstemperaturbereich liegt zwischen -10˚C und +40˚C.
- Die Presskraft des Werkzeuges beträgt 19kN.
- Das Systemsicherheitsventil ist auf ca. 25kN justiert.
- Das Gerät verfügt über ein hohes Rücklaufördervolumen für schnellere Arbeitszyklen.
- Es besteht die Möglichkeit, den Arbeitsverlauf am PC mit der mitgelieferten Software darzustellen (Arbeitsdruck und Arbeitszeit).
- Die Steuerung des Gerätes erfolgt mittels Mikrocontroller.
- Die Drucküberwachung erfolgt mittels eines elektronischen Drucksensors.
- Die Akkuladung wird laufend überwacht.
- Das Service Management wird elektronisch verwaltet.
- Die Rückverfolgbarkeit der Arbeitszyklen wird durch die automatische Aufzeichnung und Speicherung in einem internen Speicher gewährleistet.
- Mittels Mini-USB-Schnittstelle können die gespeicherten Daten ausgelesen werden sowie Software Updates durchgeführt werden.
- Zusätzliche LED-Anzeige für Schnell-Info bezüglich Maschinenstatus.
- Der erste Wartungsdienst sollte nach 20.000 Zyklen durchgeführt werden, ist jedoch je nach Einsatzbedingungen frei programmierbar.

16. Installationsanleitung Software

16.1 Systemvoraussetzung

Der PC, auf dem diese Software installiert ist, muss folgende Voraussetzungen erfüllen:

Betriebssystem:	Windows XP, Windows Vista, Windows 7
CPU:	Pentium 4; mindestens 1,7 GHz
Arbeitsspeicher:	512 MB oder mehr (1 GB oder mehr empfohlen)
Festplatte:	200 MB (1 GB empfohlen)
Bildschirmauflösung:	1024 x 768 oder höher, 65.535 oder mehr Farben
Sonstiges:	CD-ROM-Laufwerk, USB 2.0

16.2 Plug & Play

Nach erfolgreicher Installation der mitgelieferten Software wird die Akkuhydraulik automatisch von Ihrem Computer als solche erkannt und Sie können Ihre Programme bzw. Daten aktualisieren.
Eine ausführliche Anleitung zur Installation finden Sie auf der mitgelieferten CD-ROM.

17. Verhalten bei Störungen

Bei einer Störung wird das Werkzeug abgeschaltet und bleibt blockiert. Die Service LED leuchtet rot oder orange. Es kann erst wieder weitergearbeitet werden, wenn der Akku gewechselt bzw. kurzzeitig entfernt und wieder eingesteckt wird.
Sollten nach dem „Reset“ des Werkzeuges die Störung noch vorhanden sein, wenden Sie sich an den Kundendienst.

17.1 Fehlercodes Service

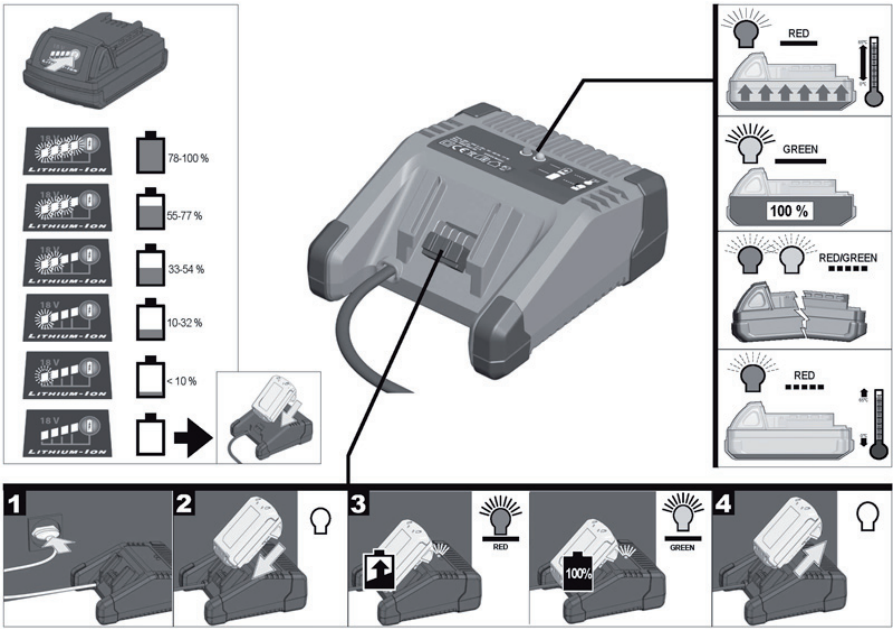
Störung		Ursache Abhilfe
nach dem Pressen		
	grün leuchtend	Arbeitswert OK
	grün/rot blinkend	Arbeitswert OK und Serviceintervall überschritten / Service fällig
	rot blinkend	Arbeitswert grenzwertig / Servicecenter kontaktieren
	rot leuchtend	Arbeitswert falsch oder Hardwarefehler / Service notwendig
	orange leuchtend	Temperaturfehler / Werkzeug aufwärmen oder abkühlen
nach Einstecken des Akkus		
	grün leuchtend	keine Störung
	orange leuchtend	Temperaturfehler / Werkzeug aufwärmen oder abkühlen

17.2 Fehlercodes Battery

Störung		Ursache Abhilfe
nach dem Schneiden/Pressen		
	ohne	keine Störung
	rot blinkend	Akku laden/wechseln (ca. 10% Kapazität)
	rot leuchtend	Akku leer
nach Einstecken des Akkus		
	grün leuchtend	keine Störung
	rot leuchtend	Akku laden/wechseln

17.3 Fehlercodes Ladegerät

Störung		Ursache Abhilfe
	rot leuchtend	Ladeprozess beginnt
	rot blinkend	Akku zu heiß oder zu kalt
	grün leuchtend	Akku geladen
	grün blinkend	Akku defekt



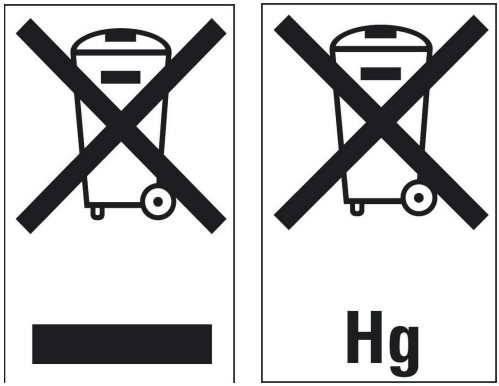
18. Außerbetriebnahme/Entsorgung

Die Entsorgung der einzelnen Komponenten des Aggregates muss getrennt erfolgen. Dabei muss zuerst das Öl abgelassen werden und an speziellen Abnahmestellen entsorgt werden.
Anschließend muss der Akku unter Berücksichtigung der Batterieverordnung speziell entsorgt werden. Bei der Entsorgung der restlichen Teile des Aggregates beachten Sie bitte die Umweltstandards der Europäischen Gemeinschaft, respektive die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Wir empfehlen wegen möglicher Umweltverschmutzung, die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen.

EU-Richtilinie 2002/96/CE (WEEE) und 2006/66/EC
Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EC und 2006/66/EC. Die durchgestrichene Abfalltonne (Abb. A), die auf diesem Gerät abgebildet ist, bedeutet, dass dieses Produkt nach dem Ende seiner Betriebszeit getrennt von den Haushaltsabfällen zu entsorgen ist. Entweder sollte es an einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte abgegeben werden oder, bei Kauf eines neuen Geräts, dem Verkäufer zurückgegeben werden. Der Verbraucher ist in jedem Falle verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts nach Ende der Betriebszeit. Nur bei Abgabe des Geräts an einer geeigneten Sammelstelle ist es möglich das Produkt so zu verarbeiten, zu recyceln und

umweltgerecht zu entsorgen, dass einerseits Werkstoffe und Materialien wieder verwendet werden können und andererseits negative Folgen für Umwelt und Gesundheit ausgeschlossen werden. Nähere Auskunft bekommen Sie bei ihrem örtlichen Amt für Abfallentsorgung oder in der Verkaufsstelle dieses Geräts. Wenn sich unter dem Korb ein chemisches Zeichen befindet (Hg, Cd, Pb) – Abb. B – bedeutet dies, dass die Batterien eine Konzentration dieses Schwermetalls enthält, die die folgenden Grenzwerte überschreitet: Hg: Quecksilber (0,0005%), Cd: Kadmium (0,002%), Pb: Blei (0,004%)

EU-Richtilinie 2002/96/CE (WEEE) Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EC zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten



19. Gewährleistung

Jegliche Mängel am Produkt, welche bei Anlieferung festgestellt werden, müssen spätestens und innerhalb von 8 Tagen ab Übergabe schriftlich dem Hersteller angezeigt werden, wobei das Transportdokument und eine konkrete Beschreibung der Art der Mängel beizuschließen ist. Im Falle von versteckten Mängeln muss die Beanstandung innerhalb von 8 Tagen ab Entdecken derselben erfolgen und vor Ablauf eines Jahres ab Empfang des Produktes. Für nicht innerhalb der genannten Fristen beanstandete Mängel übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Die Gewährleistung deckt keine Schäden, die aus unsachgemäßer Handhabung, schlechter Wartung, nicht Verwendung von originalen Ersatzteilen, öffnen der Geräte von nicht autorisiertem Personal, entstehen. Bei Reparaturen wird die Gewährleistung nur auf die ausgetauschten Ersatzteile geleistet und bringt keine Verlängerung des Gewährleistungszeitraumes für das gesamte Produkt mit sich.

20. Garantie

Der Hersteller gewährt eine Garantie von zwei Jahren oder 20.000 Zyklen, bei sachgemäßer Bedienung ab dem Start der Garantiezeit.
Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum der 25ten Verpressung.
Die Garantiezeit verlängert sich auf 36 Monate bzw. max. 30.000 Presszyklen nach erfolgter Wartung bei 20.000 Presszyklen durch ein ASC.

Ab der 30.000 Verpressung wird eine jährliche Wartung bzw. eine in einem Intervall von 10.000 Verpressungen empfohlen, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten.
Das Gerät ist auch mit einer Service LED ausgestattet, die im Servicefall durch Blinken auf eine fällige Wartung hinweist.

Das Gerät ist nach jedem Gebrauch zu reinigen und trocken zu lagern. Sowohl Akku als auch Ladegerät müssen vor Feuchtigkeit und vor Fremdkörpern geschützt werden. Kontrollieren Sie mit Sorgfalt die Funktionalität und Unversehrtheit des Gerätes und der beweglichen Teile.

Die Garantieleistung umfasst die Behebung sämtlicher auftretenden Schäden oder Mängel des Gerätes, die als gegebene Material- und Fertigungsfehler zum Zeitpunkt der Auslieferung zurückzuführen sind.
Der Servicenachweis erfolgt durch die Speicherung der Servicehistorie in dem Werkzeug unter dem Punkt “Servicetagebuch“, welches mittels der mitgelieferten Software ausgelesen werden kann.

Nicht unter die Garantie fallen:

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder mangelhafte Wartung entstehen.
- Schäden, die durch verpressen ungeeigneter (nicht freigegebener) Verbindungsmaterialien und -zubehör entstehen.
- Akku, Ladegerät, Schaltnetzteil.
- Verschleißteile fallen nicht unter die Garantiebestimmungen.

Garantieleistungen brauchen nicht bezahlt werden. Der Verwender hat die Kosten für die Hinfracht zu tragen.
Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät ungeöffnet (unbeschädigte Geräteversiegelung) an ein autorisiertes Service Center (ASC) geschickt wird.
Bei Beschädigung erlischt der Garantieanspruch.

Index

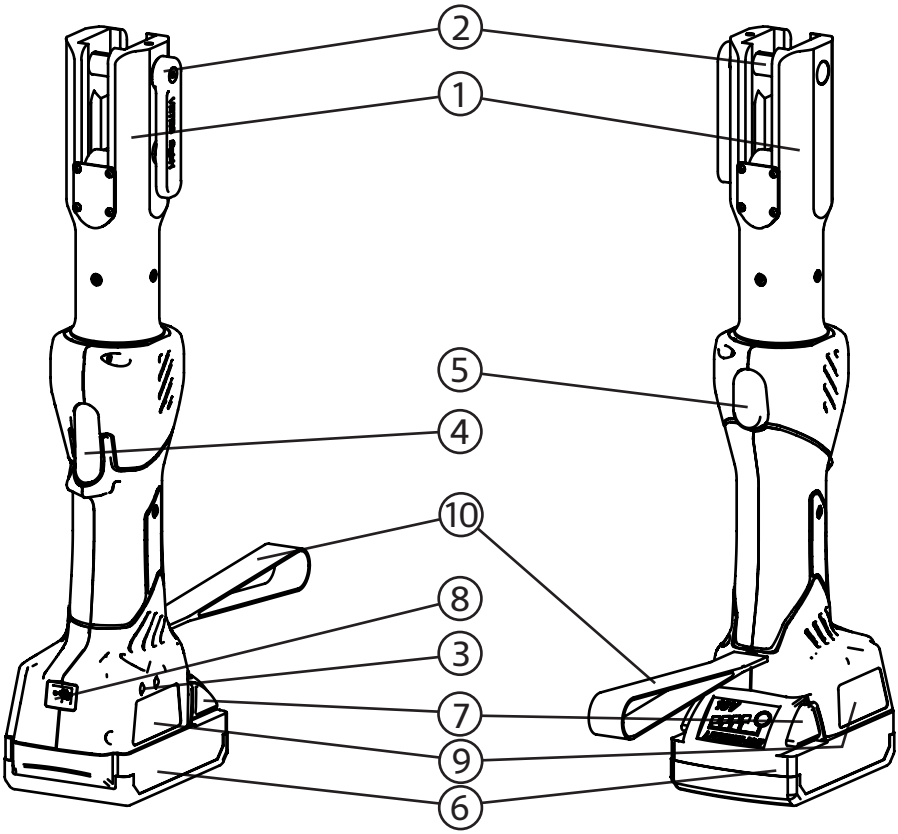
1.	Technical data	20
2.	Definition of components	21
3.	Accessories supplied with the basic unit	22
4.	Description of signs and symbols	22
5.	General indications	23
6.	Application and use not in conformity with the intended purpose	23
7.	Precautions in using the equipment	23
8.	Storage and transportation	25
9.	Start up of the equipment	25
10.	Instructions for the use of the power pack and battery charger	25
11.	Application ranges	27
12.	Insertion of pressing jaws	27
13.	Work process pressing	28
14.	Maintenance instructions	28
15.	Technical and Functional Features	29
16.	Instructions for installation of software	29
17.	What to do in case of breakdown	30
18.	Extraordinary maintenance/disposal	32
19.	Guarantee	33
20.	Guarantee/Repair	33

The contents of this document cannot be entirely or partially reproduced in any form without the previous written authorisation of the manufacturer nor can it be totally or partially sold or distributed.

1. Technical data

Shearing force:	19 kN
Max. Lift:	30 mm
Battery voltage:	18 V DC
Motor:	with permanent magnets in continuous current
Battery capacity:	1,5 Ah (optionally 3,0 Ah)
Time of pressing cycle	approx. 3-4 sec.
Type of battery:	Li-Ion (without memory effect)
Charging tim:	approx. 30 min.
Noise level:	75 dB (A) at a distance of 1 m
Acceleration:	< 2,5 m/s^2 (effective weighted value of acceleration)
Hydraulic oil:	Typ „Shell-Naturelle HF-E 15“
Operating temperature:	from -10 °C to +40 °C
Dimensions basic unit:	approx. 371 x 100 x 74 mm (without power pack)
Mass basic unit:	approx. 1,8 kg (without power pack)

Caution: The mechanical return switch allows the operator to restore the tool to the starting position in emergency cases and thus to remove the pressure from the compression head.



2. Definition of components

Item	Definition	Item	Definition
[1]	Tool holder	[6]	Power pack
[2]	Location bold	[7]	Battery lock-out release
[3]	LED operating indicator lights	[8]	USB Interface
[4]	Start/Stop	[9]	Name of model & technical data
[5]	Reset key	[10]	Loop

3. Accessories supplied with the basic unit

Item	Definition
[1]	Power pack
[2]	Battery charger
[3]	USB 2.0 cable with 5 pole mini type connectors: A plug and B socket
[4]	CD-ROM
[5]	Optionally Cotton bag

4. Description of signs and symbols

Danger: This indicates a warning; lack of observance may lead to injury or death.

§ Paragraphs: Product safety information.

Caution/Important: This indicates a warning; not following this warning may lead to damage of the equipment or materials.

Operation and maintenance: Advice and indications in order to maintain the product´s value.

Information: Useful information for the correct usage of this product.

Read the instruction manual before usage

Wear goggles

Caution!
Danger of squeezing

5. General indications

The manufacturer is not responsible for damage to persons or property caused by non-observance of the instructions.

This device must be used exclusively for its intended use. This product may be used only by personnel who have received training.
The instruction manual must be carried with the machine for its entire life period.

The user is required to:

- make the instruction manual available to operators
- ensure that the operator has read and understood the instructions

For all legal intents and purposes, the German versions of this instruction manual is valid.

6. Application and use not in conformity with the intended purpose

The electro-hydraulic press tool is exclusively used for the production of a permanent connection between tubes and press fittings in all usual types of material, such as PE-X-, miltilayer composite and metal systems. The tool is only suitable for manual operation and after a series of approx. 40-50 press cycles, it must be allowed to cool down for about 10 minutes. See table on Seite 27 for the corresponding range of application The hydraulic powered compression tool may be used exclusively in environments with illumination of at least 400 lux, or in daylight.

7. Precautions in using the equipment

Caution: The non-observation of the safety instructions may create a situation of danger for the life and health of persons, or may cause material damage to the machine and the surrounding environment!

Caution: Never place fingers or other parts of the body into the working area of the pressing jaws!

Caution: Keep away from other persons. Keep unauthorised persons away from the working area while the battery-powered tool is operating!

Caution: Wear appropriate working attire, gloves and safety shoes!

Caution: Inspect the battery powered tool to make sure it has not been damaged. Place the machine in service only if it is free of defects!

Caution: If situations of danger for persons or for the machine occur during operation, stop the press tool by pressing the return button.

Caution: The battery powered tool is not suitable for continuous operation.

Caution: Accessing the danger zone of the pressing tool is only permissible when the tool is completely opened and the battery removed.

Caution: Inspect the area of danger before turning the tool on. Only start the tool if no hazards result from it and if no person is in the danger zone of the pressing tool.

Caution: The battery may be removed when the hydraulic battery powered press tool has been shut down safely.

Caution: During work performed at heights the tool must be adequately protected from falling.

Caution: Before using the equipment, it is necessary to perform a visual inspection to ascertain the condition of the battery powered press tool. The equipment may not be used if it has been damaged.

Caution: Reverse movement is activated exclusively with the relative key. The mechanical release lever located on the equipment must be used in emergency situations.

Caution: Do not open the machine! All guarantee rights are forfeited if the seal is damaged. The equipment must not be operated without protective covering.

Caution: If the service light turns on the machine must be sent to the manufacturer. The customer is not authorised to perform maintenance, as this would entail loss of guarantee and can cause situation of danger.

Caution: The typical A-weighted noise level can exceed 70dB (A) during the working process. - wear ear protection!

Caution: The equipment may be operated only with the original power packs.

Caution: The equipment must not be operated in explosive atmospheres.

Caution: Complete shutdown of the equipment takes place exclusively upon removal of the battery.

Caution: If oil leaks from the press tool, it must be sent to the customer service department.

Caution: The press tool must not be operated in case of heavy rain or underwater.

Caution: Hydraulic oils are dangerous for ground water. Uncontrolled loss or disposal of hydraulic oils not in conformity with norms may be persecuted under environmental protection laws.

Caution: It must be demonstrated that the applied components withstand the temperatures that occur.

8. Storage and transportation

In order to protect the battery powered press tool from possible damage it is necessary to clean it after every usage. After operation stow away the tool in the provided cotton bag and make sure it is securely closed.

9. Start up of the equipment

Insert the battery and push until the safety switch clicks as shown in the illustration.

For safety reasons, the battery shall only then be inserted, when a corresponding pressing jaw is installed.

The press tool mustn´t be operated without a pressing jaw.

10. Instructions for the use of the power pack and battery charger

The battery charger has dimensions for 230 V CA 50-60 Hz. The new batteries are provided partially charged and must be charged before the machine is used for the first time. In order to recharge the battery charger plug must be inserted in a wall socket and the power pack must be placed in the battery charger. A 1.5 Ah power pack can be recharged in approximately 30 minutes. The status of the charge for the power pack is indicated by the luminous diode on the battery charger.

Caution: When the power pack is not being used keep it away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects which could act as contact bridges. A short circuit between the battery contacts could cause combustion or fires.

Caution: Do not charge the power pack in the presence of easily inflammable gas or materials. After charging, remove the battery charger plug from the wall socket. Do not disassemble the battery charger.

Caution: If the power packs are stored for long periods of time, their charge status must be checked periodically. The optimum charge is between 50% and 80%. The power packs should be recharged every 12 months at most to avoid complete discharge which could cause damage.

Caution: Discharged power packs should not be stored for periods of more than one month to avoid their complete depletion which could destroy the battery.

Caution: Use only the battery charger advised by the manufacturer. The use of a battery charger suitable for a specific type of battery to recharge other batteries are a cause of danger of fire.

Caution: Use only the batteries foreseen for the purpose in the tools. The use of other batteries could cause injury and the danger of fire.

Caution: In case of incorrect usage liquid could leak from the battery. Avoid contact with the liquid. In case of contact with the skin wash with abundant water. Consult a physician if the liquid comes into contact with your eyes. Liquid that has leaked from the battery may cause irritation to the skin or burns.

The charge status can be read by pressing the relative button on the power pack. While doing so the battery may remain in the crimping tool which must be shut off beforehead, however, and remain shut off for at least one minute (otherwise the reading will be imprecise). The number of illuminated LEDs indicates the charge status. A flashing LED indicates a maximum power reserve of 10%. The purpose of this indication is only to determine whether there is a reserve of power and how much power the battery still has available.

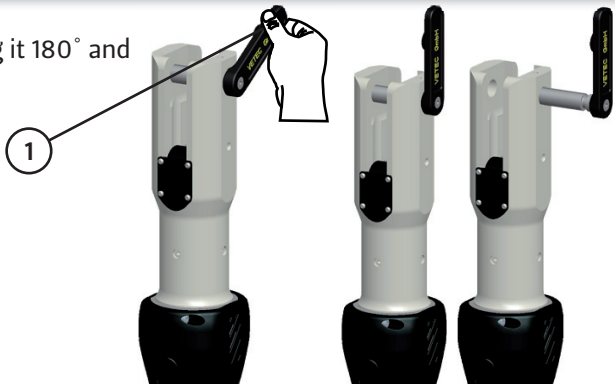
11. Application ranges

Stainless steel, steel	max. DN 35*
Copper, copper alloys	max. DN 35*
Multilayer pipe	max. DN 40*
PEX-pipe	max. DN 40*

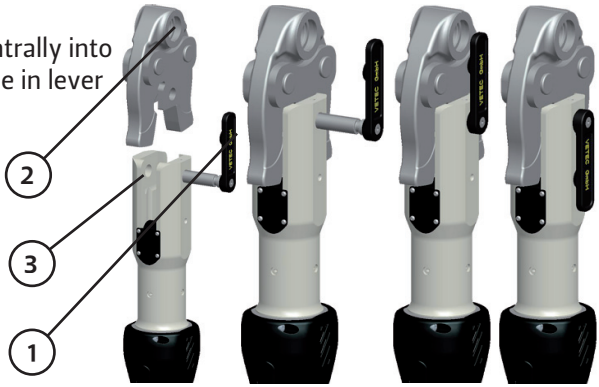
*Specifications/data are system-bound
For further information please contact your systems provider

12. Insertion of pressing jaws

1
Open lever [1] by rotating it 180° and pull it out to the stop



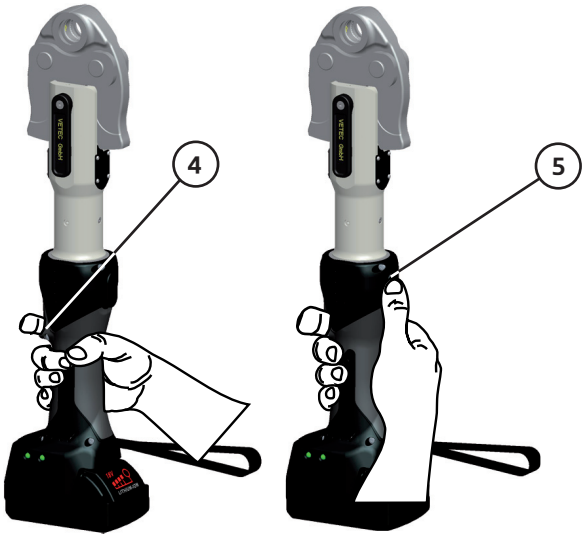
2
Stick pressing jaws [2] centrally into the holding fixture [3], slide in lever [1] completely and close it by rotating it 180°



13. Work process pressing

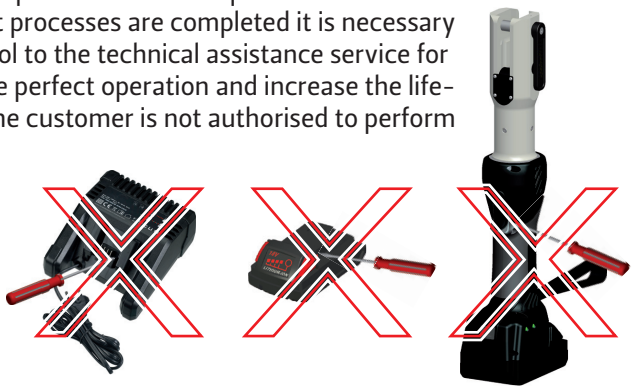
The pressing process is carried out automatically on pressing the start/stop button [4] on the handle. The resulting connection is permanent and longitudinal force-locked.
The operation can be interrupted
1. during the **initial phase** by releasing the start/stop button [4]
2. **at any time** by pressing the reverse button [5]

Having interrupted the pressing process, the connection can be pressed once again if form and position of the Pressfitting connection part engaged have not been changed, especially in radial direction.



14. Maintenance instructions

After usage crimping tool must be cleaned and stored in a dry place. The power pack and battery charger must be protected from humidity and foreign materials. Principally the equipment does not require maintenance.
After the previously set processes are completed it is necessary to take the crimping tool to the technical assistance service for inspection to guarantee perfect operation and increase the lifetime of the machine. The customer is not authorised to perform maintenance.



15. Technical and Functional Features

- The body of the pump and all components are made of high resistance materials and tested.
- The casing is entirely made of isolating, shock resistant polyamide, reinforced with fibreglass.
- The equipment has a light, compact and robust structure.
- The range of the operating temperature is between –10˚C and +40˚C.
- The pressing power of the pump is 19kN.
- The safety valve of the system is adjusted to 25kN.
- The machine has a great reverse capacity for more rapid processes.
- The progress of compression can be shown on the PC (pressure and operating time).
- Control of the equipment is realised through a micro-controller.
- Pressure control is performed by an electronic pressure sensor.
- The charge of the power pack is constantly kept under control.
- Management of technical assistance is performed with an electronic system.
- The traceability of processes is ensured by automatic registration and saving in the machine memory.
- The data saved can be read and the software can be updated by a mini USB interface.
- Additional LED indicators provide rapid information on the status of the machine.
- The first service assistance should be performed after 20,000 cycles, but can be freely programmed according to the conditions of use.

16. Instructions for installation of software

16.1 System requirements

The PC where the software is installed must fulfill the following requirements:

Operating system:	Windows XP, Windows Vista, Windows 7
CPU:	Pentium 4; 1,7 GHz minimum
Random acces memory:	512 MB or more (we advise at least 1 GB)
Hard disc:	200 MB (1 GB we advise)

Screen resolution:	1024 x 768 or greater, 65.535 colours or more
Miscellaneous:	CD-ROM-Reader, USB 2.0

16.2 Plug & Play

After successful installation of the program the battery powered tool APE19 SPM19 is automatically recognised by the computer and the programs or data can thus be updated .

A detailed installation instruction can be found on the CD-ROM provided.

17. What to do in case of breakdown

In case of failure the crimping/cutting tool is shut down automatically and remains blocked. The service LED illuminates red or orange. Further process is only possible by changing the battery or respectivly removing it for a short time.
If the failure of the crimping/cutting tool continues after „reset“, contact the customer service.

17.1 Error codes Service

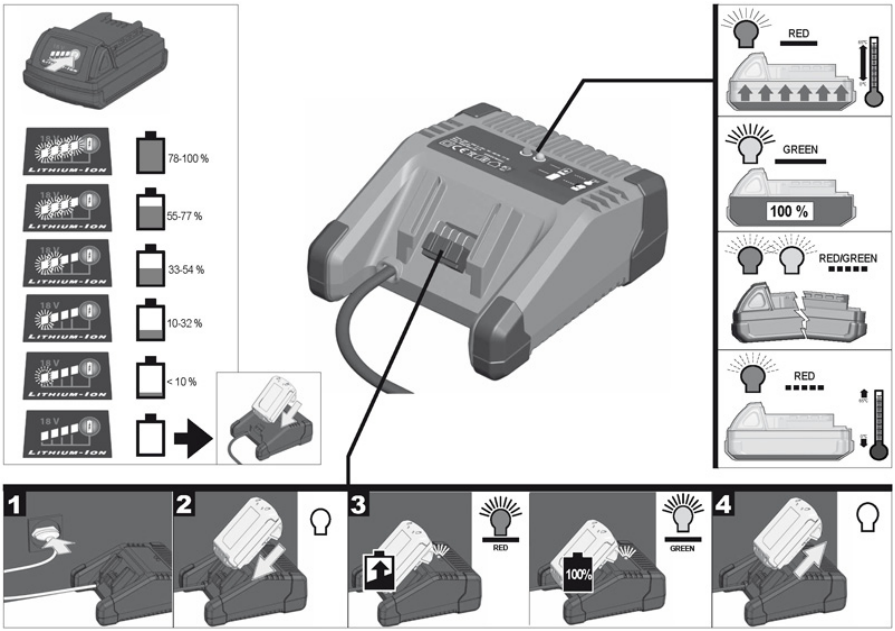
Failure		Cause / trouble shooting
after crimping/cutting process		
	green light	Operating data OK
	green/red flashing	Operating data OK and service interval exceeded / service needed
	red flashing	Operating data marginal / please contact service center
	red light	Operating data false service needed
	orange light	Temperature failure / tool has to be heated up or cooled down
after inserting the battery		
	green ligth	No failure
	orange light	Temperature failure / tool has to be heated up or cooled down

17.2 Error codes battery

Failure		Cause / trouble shooting
after crimping/cutting process		
	off	No malfunction
– – –	red flashing	Charge/change battery (approx. 10% capacity)
———	red light	Battery flat
after inserting the battery		
———	green light	No malfunction
———	red light	Charge/change battery

17.3 Error codes battery charger

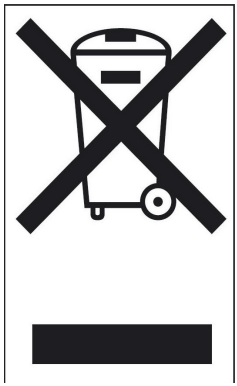
Failure		Cause / trouble shooting
———	red light	Charging process starts
– – –	red flashing	Battery to hot or too cold
———	green light	Battery charged
———	green flashing	Battery defect

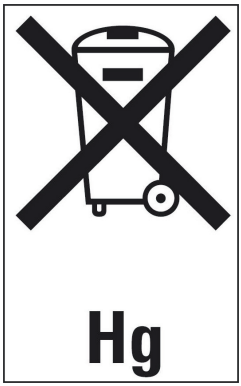


18. Extraordinary maintenance/disposal

The individual components of the group must be disposed of separately. First of all it is necessary to drain the oil which must be taken to a special disposal centre.
Next it is necessary to dispose of the battery through a special procedure, taking into account the relative law. Concerning the disposal of the other group components observe European Environmental Norms, in respect of the regulations in effect in your country. In order to avoid possible environmental pollution it is advisable to have the disposal performed by specialised and authorised personnel.

Directives 2002/96/EC (WEEE) and 2006/66/EC
This product complies with EU Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC. The barred bin symbol (Pic. A)on the appliance indicates that the product, requiring separate treatment to household waste after its normal working life, must be taken to a waste-sorting centre for electrical and electronic appliances or returned to the retailer at the time of purchasing a new equivalent appliance.The user is responsible for taking the appliance to the appropriate waste collection centre at the end of its working life. Correct waste sorting, with the discarded appliance being sent for recycling, treatment and compatible environmental disposal helps prevent any negative effects on the environment and health, and encourages the recycling of product materials. For further detailed information regarding available collection systems, please contact your local waste disposal service or the shop where you made your purchase. If under the bin there is a chemical symbol (HG, Cd, Pb) – pic. B - this indicates that the batteries have a concentration of that heavy metal higher than the following limits: Hg: mercury (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%), Pb: lead (0,004%).
Directive 2002/95 EC (RoHS). This product complies with EU Directive 2002/95/CE RoHS.





19. Guarantee

Every defects of the good started after the delivery must be notified in writing not later than and within 8 days after discovery of the same, encompassing the shipment documents and a detailed description of the defect(s) involved. In case of hidden failure, such notification must also be filed within eight days after discovery of the same, and within one year of receiving the goods. The manufacturer shall not be held liable for any defects not reported within the started deadline. Guarantee does not cover defects or damages caused by evident careless, misuse, wrong maintenance or repairs effected by non-authorized centers or with non-original spares. In case of repairs the warranty is extended on the replaced parts (not on entire tool).

20. Guarantee/Repair

The customer grants a warranty of 2 years or 20.000 cycles, if the tool is operated to its appropriate use from the beginning of the warranty period.
The warranty period starts with the date of the 25th pressing cycle.

The warranty time extends to 36 month / max. 30.000 pressing cycles if a service/maintenance is observed after 20.000 pressing cycles at an authorized service center – ASC.

After the 30.000 pressing cycle it is recommended to service the tool every year or after 10.000 cycles, whatever come first. This is in order to guarantee a proper function of the tool. A flashing Service LED on the tool refers the scheduled maintenance.

The unit should be cleaned after each use and dry stored. Both battery and charger must be protected against moisture and foreign matter. Check carefully the functionality and intactness of the unit and the movable parts.

The guarantee includes the removal of all appearing damages or defects of the unit which are due as given material and manufacturing defects at the time of the delivery.

The service proof is memorized in the tool´s service history under the chapter service diary.
The needed software to read out all data is in the scope of supply of the tool.
Not covered by the warranty:

- Damage/-s caused by improper use and/ or inadequate maintenance.
- Damage/-s caused by crimping/ pressing of unsuitable (not approved)

connection materials and accessories.
- Battery and battery charger mains adapter.
- Wearing parts are not covered in the scope of the warranty.

Service and parts under warranty are free of charge. The user bears the outbound costs
Claims can only be accepted if the tool is sent unopened (undamaged sealing) to an authorized service center(ASC)
The warranty does not apply for unauthorized opened (damaged sealing) tool/ unit/ device.

Indice

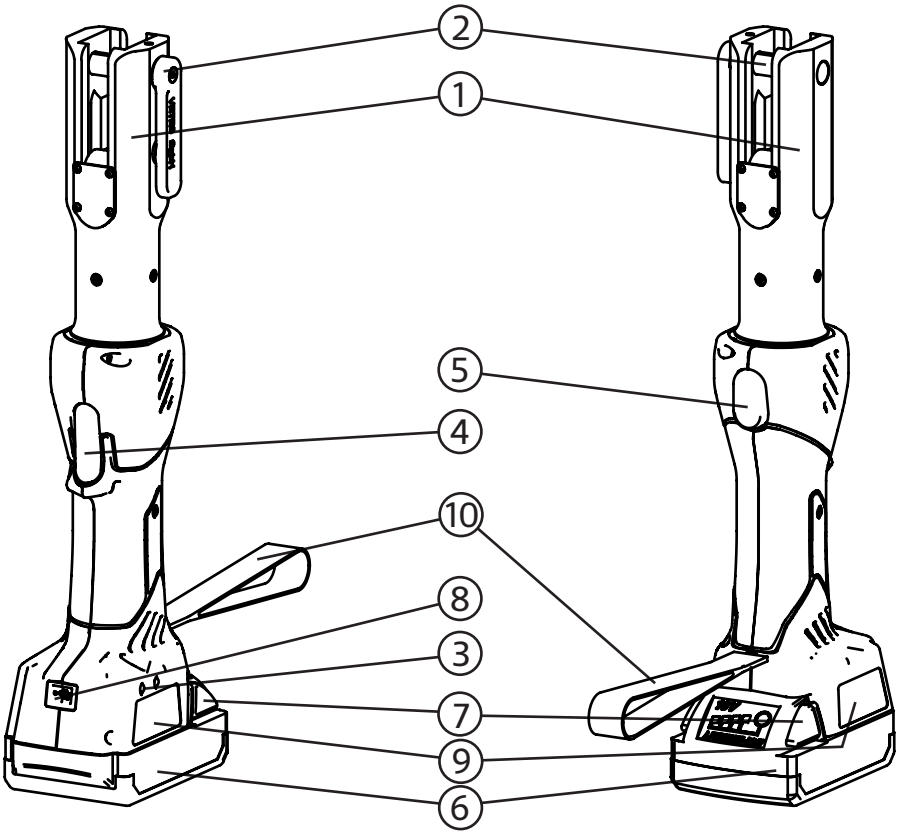
1.	Dati tecnici	36
2.	Descrizione componenti	37
3.	Accessori a corredo	38
4.	Legenda indicazioni e simboli	38
5.	Indicazioni generali	39
6.	Ambito di applicazione	39
7.	Avvertenze di sicurezza	39
8.	Immagazzinaggio e trasporto	41
9.	Preparazione per l´utilizzo	41
10.	Avvertenze sull´uso della batteria e del caricabatteria	41
11.	Campi d'impiego	43
12.	Montaggio delle pinze	43
13.	Ciclo di pressatura	44
14.	Indicazioni per la manutenzione	44
15.	Caratteristiche tecniche e funzionali	44
16.	Istruzioni per l´installazione del software	45
17.	Malfunzionamenti	46
18.	Smaltimento	48
19.	Premesse per garanzia	49
20.	Garanzia	49

E´vietato copiare, cambiare, anche parzialmente il contenuto di questo documento. Cio´ e acconsentito solamente con l´autorizzazione della produttore. Autorizzazione e´ valida unicamente in forma scritta.

1. Dati tecnici

Forza di spinta:	19 kN
Corsa massima:	30 mm
Tensione batteria:	18 V DC
Tipo di motore:	A magneti permanenti in corrente continua
Capacita´ batteria:	1,5 Ah (opzionale 3,0 Ah)
Tempo ciclo pressaggio:	ca. 3-4 sec.
Tipo di batteria:	Li-Ion (senza effetto memory)
Tempo di carica:	ca. 30 min. bei 18 V / 1,5 Ah
Intensita´ rumore:	75 dB (A) a distanza di 1 m
Accelerazione:	< 2,5 m/s^2 (valore effettivo)
Olio idraulico:	Tipo „Shell-Naturelle HF-E 15“
Temperatura di esercizio:	-10 ˚C - +40 ˚C
Dimensioni max pressatrice:	ca. 371 x 100 x 74 mm (batteria esclusa)
Peso pressatrice:	ca. 1,8 kg (batteria esclusa)

⚠ Attenzione: Il pulsante di rilascio manuale permette di rilasciare la pressione in caso di emergenza. Premere il pulsante per sbloccare l´utensile.



2. Descrizione componenti

N°.-Pos.	Descrizione	N°.-Pos.	Descrizione
[1]	Alloggiamento ganascia	[6]	Batteria
[2]	Perno di bloccaggio	[7]	Pulsanti di sgancio batteria
[3]	Spie indicative di funzione	[8]	Attacco USB
[4]	Pulsante di Start/Stop	[9]	Modello e dati tecnici
[5]	Pulsante di rilascio manuale	[10]	Cinturino

3. Accessori a corredo

N°.-Pos.	Descrizione
[1]	Batteria
[2]	Caricabatteria
[3]	Cavo USB-A- USB-B Mini
[4]	CD-ROM
[5]	Borsa in nylon

4. Legenda indicazioni e simboli

Pericolo: Indica un´istruzione da seguire per evitare seri danni alla salute o morte.

§ Paragrafo: Indica informazioni sulla sicurezza del prodotto

Attenzione: Indica istruzioni da seguire per evitare danni all´utensile o all´ambiente.

Uso e manutenzione: Indicazioni su manutenzione e cura dell´utensile.

Informazioni: Indicazioni sull´uso appropriato dell´utensile.

Leggere attentamente le avvertenze prima dell´uso

Proteggere gli occhi

Pericolo di schiacciamento

5. Indicazioni generali

Non si assumono responsabilità per danni a persone, cose o all´ambiente causati da uso improprio dell´utensile.

Usate l´utensile solo per gli impieghi previsti. L´utensile va utilizzato solo da personale preperato e qualificato. Il manuale va sempre conservato con l´utensile.

Il proprietario deve assicurarsi che:

- l´operatore abbia accesso al manuale d´istruzioni
- l´operatore lo legga e ne comprenda il contenuto

La versione tedesca di questo manuale e fondamentalmete legislativa.

6. Ambito di applicazione

La pressatrice elettro-idraulica è utilizzata esclusivamente per realizzare giunzioni durevoli di tubi e raccordi a pressare in tutti i materiali di uso comune, ad es. sistemi in PEX, in multistrato e in metallo. L'utensile può essere utilizzato solo per operazioni manuali e dopo 40-50 cicli di pressatura consecutivi è necessario farlo raffreddare per circa 10 minuti. Nella tabella a pag. 35 sono indicati i relativi campi di impiego. La pressatrice idraulica a batteria può essere utilizzata unicamente in ambienti con una luminosità minima di 400 lux o in presenza di luce naturale.

7. Avvertenze di sicurezza

Attenzione: Non rispettare tassativamente le avvertenze di sicurezza comporta rischi per la salute fino alla morte e rischi per l´ambiente e per le cose.

Attenzione: Non avvicinare parti dell corpo alla testa della pressatrice o alle pinze durante l´utilizzo o il trasporto.

Attenzione: Tenere lontano le persone dall´area di lavoro con la pressatrice in funzione.

Attenzione: Indossare indumenti adatti, scarpe con protezione, occhiali protettivi e paraorecchie.

Attenzione: Accertarsi che la pressatrice funzioni perfettamente e che non sia danneggiata. Solo un´utensile in ordine garantisce sicurezza e affidabilita´. Non usare pressatrici difettose!

Attenzione: In caso di pericolo per l´operatore, per le persone vicine, per l´ambiente o per le cose premere il rilascio automatico per fermare e sbloccare la pressatrice.

Attenzione: La pressatrice non é adatta all´uso continuo.

Attenzione: Accertarsi che nelle vicinanze del luogo di lavoro non vi siano pericolo per persone o cose circostanti.

Attenzione: Operazioni in corrispondenza della testata sono consentite solo con batteria disinserita e con pistone ritirato (es. cambio pinza).

Attenzione: La batteria può essere disinserita solo con pistone non in movimento.

Attenzione: In caso di lavori da eseguire il luoghi alti vanno previste opportune misure di sicurezza onde evitare la caduta dell´utensile.

Attenzione: Assicurarsi che la pinzatrice funzioni correttamente prima di iniziare i lavori.

Attenzione: Il rilascio del pistone in caso di emergenza viene effettuato esclusivamente traminte il pulsante di rilascio manuale.

Attenzione: Non aprire l´involucro dell´utensile. Con i sigilli danneggiati si perde il diritto di garanzia.

Attenzione: Con led di servizio lampeggiante la pressatrice deve essere inviata a un centro di assistenza autorizzato per manutenzione. Non è consentito a persone non autorizzate effetuare manutenzioni di sevizio. Questo potrebbe comportare rischi per la salute e per l´utensile.

Attenzione: Il rumore puo´ superare i 70dB, proteggere l´udito.

Attenzione: Usate solo batterie originali.

Attenzione: Non usare l´utensile in luoghi con rischio di esplosioni.

Attenzione: In casi di perdita d´olio l´utensile deve essere immediatamente inviato ad un centro assistenza autorizzato.

Attenzione: L´utensile è sicuramente disalimentato solo con batteria disinserita.

Attenzione: Non usare l´utensile sotto la pioggia. Non immergere in acqua o in altri liquidi.

Attenzione: Gli oli idraulici danneggianano seriamente l´ambiente. Non disperdere oli nell´ambiente.

Attenzione: Le componenti usate devono essere approvatamente resistenti alle temperature possibili circostanti durante il lavoro.

8. Immagazzinaggio e trasporto

Pulire l´utensile dopo ogni utilizzo. Per evitare danni trasportare sempre l´utensile utilizzando la borsa in nylon in dotazione assicurandosi che sia ben chiusa.

9. Preparazione per l´utilizzo

Inserire la batteria fino a bloccaggio come da immagine.

Per motivi di sicurezza inserire la batteria nell'attrezzo solo dopo aver montato la relativa ganascia.

Non azionare mai la pressatrice senza ganasce.

10. Avvertenze sull´uso della batteria e del caricabatteria

Il caricabatteria è alimentato a 230V AC, 50-60Hz. Le batterie sono fornite parzialmente caricate. E´necessaria una ricarica completa prima del primo utilizzo. A tale scopo collegare il caricabatteria ad una presa di corrente comune ed inserire la batteria da caricare. La batteria è carica in ca. 30 minuti. Le spie sul caricabatteria visualizzano lo stato di carica.

Attenzione: Non lasciare oggetti di metallo vicino alla batteria. Eventuali corti circuiti possono causare incendi.

Attenzione: Non lasciare liquidi infiammabili nelle vicinanze di un carica-

batteria in uso. Dopo l`uso togliere corrente. Non smontare il caricabatteria.

Attenzione: In caso stoccaggio per periodi prolungati verificare periodicamento lo stato di carica delle batterie. Un valore di carica ottimale si ha tra 50% e 80%. Per evitare la scarica completa e conseguente danneggiamento delle batterie il controllo delle stesse, e l`eventuale ricarica, vanno effettuati al massimo ogni 12 mesi.

Attenzione: Una batteria non deve mai essere immagazzinata completamente scarica. Dopo massimo un mese va ricaricata.

Attenzione: Ustare solo il caricabatteria fornito per la pinzatrice SPM19. Caricabatteria diversi possono causare incendi.

Attenzione: Usare solo le batterie fornite per la pinzatrice SPM19. L`utilizzo di batterie diverse può causare danni alle cose e rischi per la salute.

Attenzione: L`utilizzo non corretto delle batterie può comportare fuoriuscita di liquidi nocivi che possono causare ustioni. Evitare il contatto con la cute e con gli occhi. In caso di contatto rivolgersi prontamente ad und medico.

Il livello di carica può essere visualizzato sulla batteria tramite i led presenti premendo il relativo pulsante. Tale operazione può essere effettuata sia con la batteria inserita nella pinzatrice che non. Nel primo caso la pinzatrice non va messa in funzione per almeno un minuto per evitare una indicazione imprecisa. Un led lampeggiante indica una riserva di carica pari al massimo al 10% della totale.
I led hanno lo scopo solamente di indicare la quantità di carica residua.

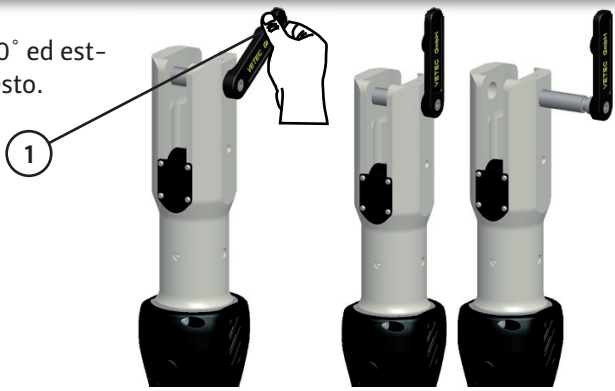
11. Campi d'impiego

Inox, acciaio	max. NW 35*
Rame, leghe di rame	max. NW 35*
Tubo multistrato	max. NW 40*
Tubo in PEX	max. NW 40*

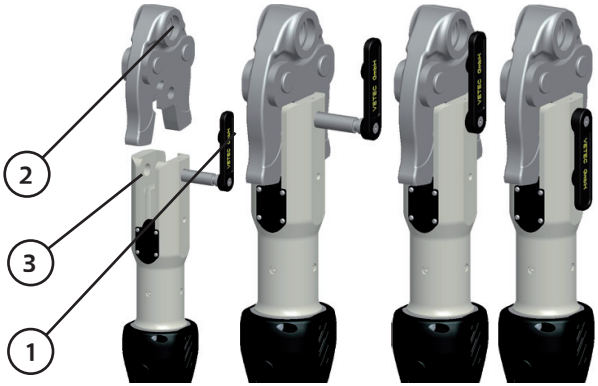
* I dati possono variare in funzione del sistema scelto.
Per ulteriori informazioni rivolgersi al fornitore del sistema.

12. Montaggio delle pinze

1
Ruotare la staffa [1] di 180° ed estrarre il perno fino all`arresto.



2
Inserire la pinza [2] nella sede [3]. Inserire il perno nel corrispondente foro presente sulla pinza spingendolo poi fino in battuta. Per facilitare l´inserimento muovere leggermente la pinza. Ruotare di 180° la staffa del perno [1].



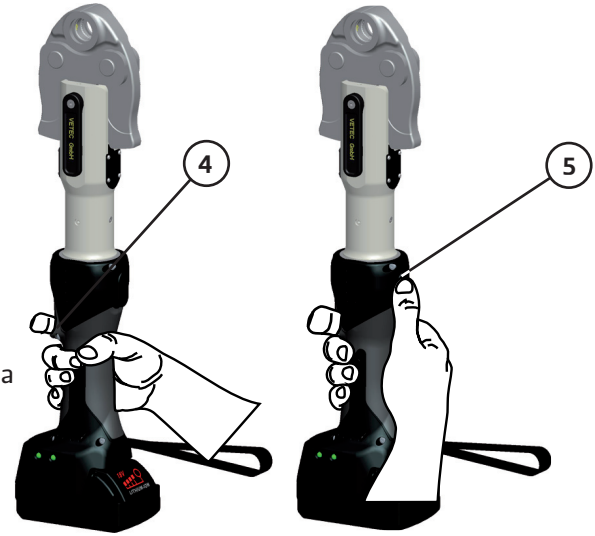
13. Ciclo di pressatura

Il ciclo di pressatura si effettua automaticamente premendo il pulsante di avvio [4]. Una volta terminata la fase di serraggio il pistone torna automaticamente alla posizione iniziale.

Per interrompere il pressaggio

- rilascio del pulsante di avvio [4] nella fase iniziale
- premere il pulsante di rilascio manuale [5] in ogni momento del pressaggio

Se interrotta, la pressatura si può riprendere se non viene modificata in nessuna maniera la posizione delle parti da congiungere.



14. Indicazioni per la manutenzione

Pulire l`utensile dopo l`uso e immagazzinare in luogo asciutto. Rispettare tassativamente gli intervalli previsti per la manutenzione. La manutenzione va effettuata da un Centro Assistenza autorizzato. Non manomettere gli utensili.

15. Caratteristiche tecniche e funzionali

- Il corpo ed i componenti della pressatrice sono prodotti con materiali resistenti e sono testati.
- L´involucro dell´utensile è prodotto in poliammide rinforzata con fibre di

vetro ed è isolante e resistente agli urti.
- L´utensile risulta leggero e maneggevole per l´utilizzo.
- Temperatura di esercizio da -10°C a +40°C.
- L'attrezzo genera una forza di compressione di 19kN.
- La valvola di sicurezza è tarata a circa 25kN.
- Riflusso veloce del olio idraulico per intervalli di pressaggio corti.
- Controllo elettronico del rientro del pistone.
- Visualizzazione (tempo corsa e forza impiegata) di ogni ciclo tramite software (incl. nel corredo).
- Controllo elettronico tramite Microcontroller.
- Controllo continuo della pressione tramite sensore.
- Controllo continuo carica batteria.
- Intervalli di manutenzione controllati tramite software.
- Richiamo di ogni grafico delle pressature tramite software.
- Connettibile tramite USB con ogni PC con sistema Windows per visualizzazione grafici e fare update del sistema.
- Spie sulla pressatrice per indicazione stato dell´utensile.
- Si consiglia di effettuare la prima assistenza dopo 20.000 cicli o comunque in funzione delle condizioni della pressatrice.

16. Istruzioni per l´installazione del software

16.1 Sistema richiesto

Il PC deve essere dotato di:

Sistema operativo:	Windows XP, Windows Vista, Windows 7
CPU:	Pentium 4; minimo 1,7 GHz
memoria RAM:	512 MB o superiore (1 GB o superiore raccomandato)
Hard disk:	200 MB (1 GB consigliati)
Risoluzione schermo:	1024 x 768 o piu´alta, 65.535 o piu´colori
Altri:	Slot CD-ROM, USB 2.0

16.2 Plug & Play

Dopo l´installazione del software il PC riconosce la pressatrice dopo inserimento del cavetto nella presa USB.

Le istruzioni per l´installazione software sono contenuto in dettaglio sul CD fornito.

17. Malfunzionamenti

In caso di malfunzionamento la pressatrice si blocca automaticamente. Il led di servizio si accende rosso o arancione. Disinserire la batteria e riconnetterla oppure cambiare batteria. Se il guasto persiste contattare un centro assistenza autorizzato.

17.1 Indicazioni led per l´assistenza

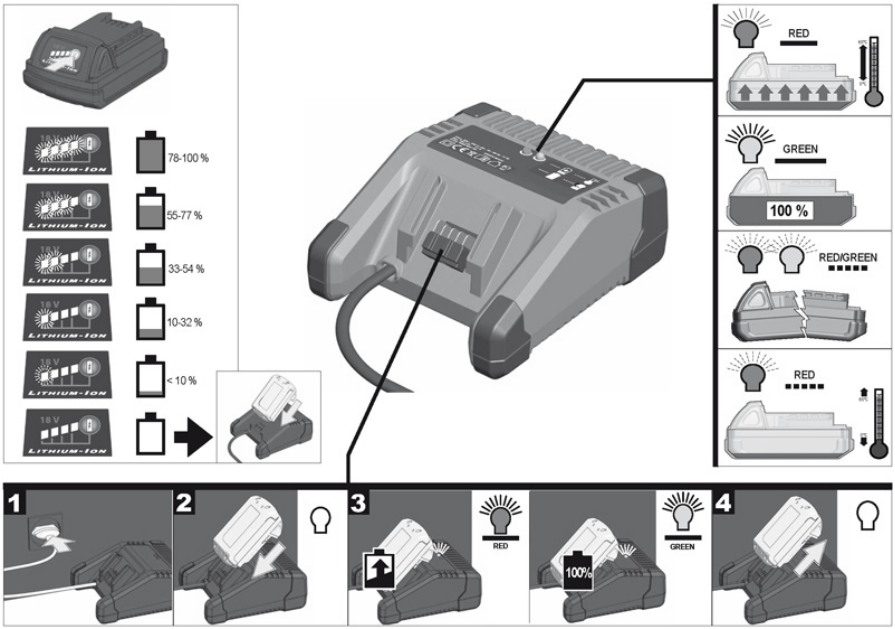
Indicazione		Cause/risoluzione guasti
dopo la pressatura		
	verde fisso	Valore operativo OK
	verde/rosso lampeggiante	Valore operativo OK, intervallo di manutenzione superato
	rosso lampeggiante	Valore operativo critico / contattare centro assistenza
	rosso fisso	Valore operativo fuori norma / necessaria assistenza
	arancio fisso	Errore di temperatura / l´utensile deve essere riscaldato o raffreddato
dopo innesco batteria		
	verde fisso	Tutti i valori in norma
	arancio fisso	Errore di temperatura / l´utensile deve essere riscaldato o raffreddato

17.2 Indicazioni led per la batteria

Indicazione		Cause/risoluzione guasti
dopo il ciclo pressaggio / taglio		
	senza	senza errore
– – –	rosso lampeggiante	Caricare / cambiare batteria ca. 10% carica rimanente
———	rosso fisso	Batteria scarica
dopo innesco batteria		
———	verde fisso	senza errore
———	rosso fisso	Caricare / cambiare batteria

17.3 Indicazioni led caricabatteria

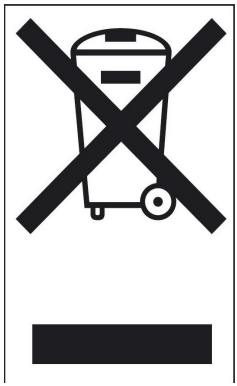
Indicazione		Cause/risoluzione guasti
———	rosso fisso	Batteria in carica
– – –	rosso lampeggiante	Batteria surriscaldata / provare a raffreddare
———	verde fisso	Carica terminata
———	verde / rosso lampeggiante	Batteria difettosa

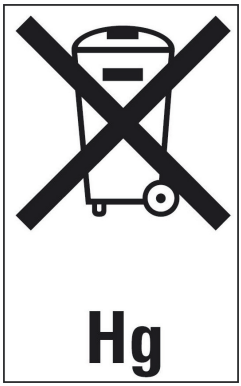


18. Smaltimento

I componenti della pressatrice vanno smaltiti separatamente. L´olio va scaricato e portato presso un centro autorizzato allo smaltimento.
Le batterie vanno smaltite separatamente come da regolamento/decreto per smaltimento batterie.
In ogni stato vanno ripettati i relativi regolamenti/leggi in vigore.
Al fine di evitare possibili danni per l´ambiente si consiglia di far effettuare lo smaltimento solo a aziende/enti autorizzati.

Direttive 2002/96/CE (RAEE) e 2006/66/CE
Questo prodotto è conforme alla Direttive EU 2002/96/CE e 2006/66/CE. Il simbolo del cestino barrato (Fig. A) riportato sotto l'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propia vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto. Se sotto il cestino c'è un simbolo chimico (HG, Cd, Pb) – Fig. B - questo indica che le batterie contengono una concentrazione di tale metallo pesante superiore ai valori limite di seguito indicati: Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%), Pb: piombo (0,004%).
Direttiva 2002/95/CE (RoHs). Il prodotto è conforme alla direttiva 2002/95/CE (RoHs) sulla restrizione d'uso di sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.





19. Premesse per garanzia

Danneggiamenti o difetti dell´ attrezzo devono essere comunicati immediatamente, al piu´tardi dopo 8 giorni dalla consegna. la comunicazione deve avvenire in forma iscritta con allegato documenti di trasporto e descrizione del difetto/danneggiamento. In caso di diffetto latente l´indicazione deve avvenire entro 8 giorni dall´ apparizione. Cio´ prevale per il periodo di 12 mesi dalla data di consgena. In caso di non rispettare tassativamente i periodi su indicati la produttore cede le responsabilita´ di garanzia. La garanzia non viene concessa in casi di uso improprio, uso di parti di ricambio e accessori non originali manutenzione errata, intervalli di servizio non rispettati, apertura e manomessa dell´ attrezzo da personale non autorizzato. In caso di ricambio di pezzi la garanzia si estende unicamente su di essi e le funzioni aderenti al ricambio.

20. Garanzia

La garanzia concessa per l´attrezzo ha validita´ per 24mesi oppure 20.000 cicli di pressaggio dall´inizio del periodo garanzia. In caso di uso improprio, la produttore rifiuta il diritto di garanzia. Il periodo di garanzia si prolunga a 36mesi risp. 30.000 cicli di pressaggio se si effettua un servizio in intervallo previsto, il servizio deve esssere effettuato da un centro assistenza autorizzato. Dopo 30.000 cicli si consiglia effettuare un servizio dopo ogni 10.000 cicli ulteriori.
L´attrezzo e dotato di una spia che indica l´intervallo raggiunto per servizio tramite lampeggiare.
L´attrezzo va liberato da residui dopo ogni impiego. Conservate l ´ttrezzo in luogo asciutto e al riparo da urti. Controllate le funzione dopo l´uso e prima dell´immagazzinaggio.
La garanzia prevale per tutte le parti e funzioni che si suppongano errate al momento di produzione/consegna.
Il servizio effettuato viene registrato sulla memoria dell´attrezzo.
La garanzia non e´valida per:

- danni causati da uso improprio
- danni causati da lavori su sistemi/maateriali non previsti
- batteria e caricatore (garanzia 6mesi)
- la garanzia non si estende su pezzi e parti soggetti a usura

Riparazioni in garanzia non vengono addebitate. I costi di trasporto/spedizione in centro assistenza vanno a carico dell´utente.
La garanzia viene solo e esclusivamente concessa se i sigilli di garanzia sono intatti all´arrivo nel centro assistenza autorizzato. In caso contrario si va a perdere ogni diritto di garanzia.

Index

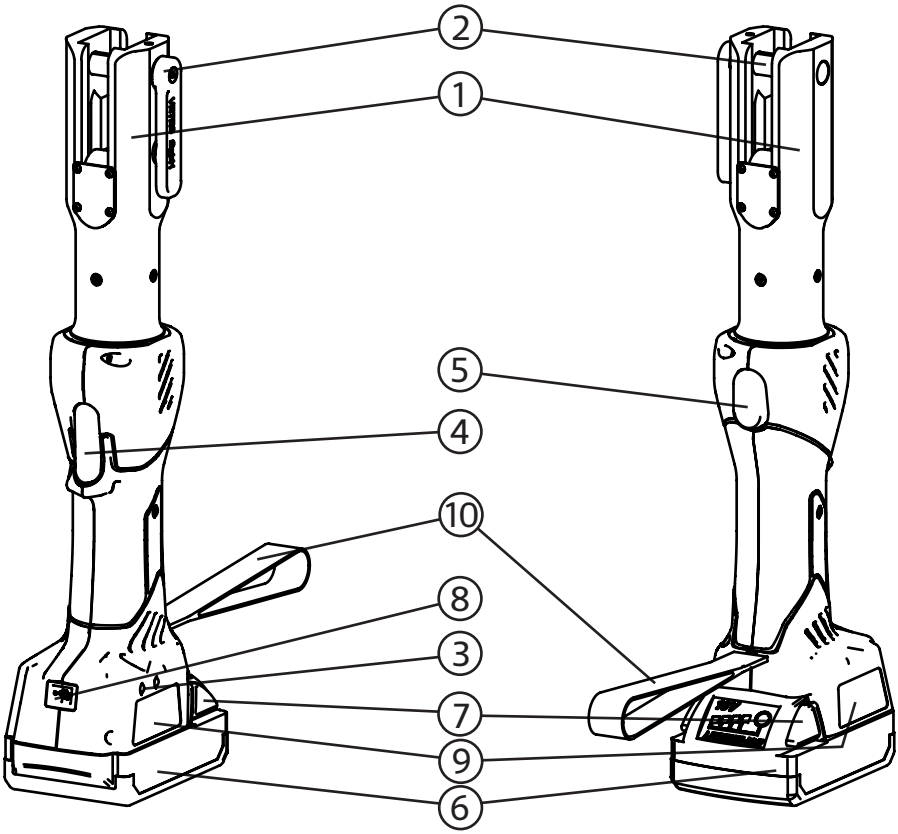
1.	Caractéristiques techniques	46
2.	Définition des composants	46
3.	Accessoires fournis avec l'unité de base	47
4.	Description des signes et symboles	48
5.	Indications générales	48
6.	Application et utilisation non conformes à l'usage prévu	48
7.	Précaution pour l'utilisation de l'équipement	49
8.	Rangement et transport	50
9.	Mise en marche de l'équipement	50
10.	Instructions pour l'utilisation du bloc batterie et du chargeur	51
11.	Domaines d'utilisation	52
12.	Montage des matrices de compression	52
13.	Processus de travail de compression	53
14.	Instructions de maintenance	53
15.	Caractéristiques techniques et fonctionnelles	54
16.	Instructions pour l'installation du logiciel	54
16.1	Configuration requise	54
16.2	Plug & Play	54
17.	Que faire en cas de panne?	55
17.1	Codes d'erreur de service	55
17.2	Codes d'erreur de batterie	55
17.3	Codes d'erreur de chargeur	55
18.	Maintenance extraordinaire/mise au rebut	56

Le contenu de ce document ne peut être reproduit totalement ou partiellement sous quelque forme que ce soir sans l'autorisation écrite par le fabricant et il ne peut être ni vendu ni distribué, totalement ou partiellement.

1. Caractéristiques techniques

Force de poussée:	19 kN
Max. Soulèvement:	30 mm
Tension de batterie:	18 Vcc
Moteur:	avec aimants permanents à courant continu
Capacité de batterie:	1,5 Ah (3,0 Ah en option)
Type de batterie:	Li-Ion (sans effet mémoire)
Durée du cycle de compression:	approx. 3-4 s.
Temps de charge:	approx. 30 min.
Niveau de bruit:	75 dB (A) à une distance de 1 m
Accélération:	< 2,5 m/s^2 (valeur pondérée effective de l'accélération)
Huile hydraulique:	Type „Shell-Naturelle HF-E 15“
Température de fonctionnement:	de -10 °C à +40 °C
Dimensions:	approx. 371 x 100 x 74 mm (sans bloc batterie)
Poids:	approx. 1,8 kg (avec bloc batterie)

⚠ Attention: L'interrupteur de retour mécanique permet à l'opérateur de rétablir la position de démarrage de l'outil en cas d'urgence et de purger ainsi la pression de la tête de compression.



2. Définition des composants

Élément	Définition	Élément	Définition
[1]	Logement de matrice	[6]	Bloc batterie
[2]	Levier de blocage	[7]	Libération du verrou de batterie
[3]	Témoins de fonctionnement à DEL	[8]	Interface USB
[4]	Marche/Arrêt	[9]	Nom du modèle et caractéristiques techniques
[5]	Touche de réinitialisation	[10]	Sangle

3. Accessoires fournis avec l'unité de base

Élément	Définition
[1]	Bloc batterie
[2]	Chargeur
[3]	Câble de connexion USB 2.0 avec connecteur mâle de type A et connecteur femelle de type mini B 5 pôles
[4]	CD-ROM
[5]	Housse en coton en option

4. Description des signes et symboles

Danger: Indique un avertissement ; le non-respect peut causer des blessures voire la mort.

§ Paragraphes: Informations de sécurité sur le produit.

Attention/Important: Indique un avertissement ; le non-respect de cet avertissement peut causer des dégâts à l'équipement ou aux matériels.

Utilisation et maintenance: Conseils et indications permettant de maintenir la valeur du produit.

Informations: Informations utiles pour l'utilisation correcte de ce produit.

Lire le manuel d'instructions avant l'utilisation

Porter des lunettes

Attention! Risque d'écrasement

5. Indications générales

Le fabricant n'est pas responsable des dommages aux personnes ou aux matériels causés par le non-respect des instructions.

Cet appareil doit être utilisé exclusivement pour l'usage prévu. Ce produit peut être uniquement utilisé par du personnel ayant reçu une formation. Le manuel d'instructions doit être conservé avec la machine pendant toute sa durée de vie.

L'utilisateur doit:

- Mettre le manuel d'instructions à disposition des opérateurs
- S'assurer que l'opérateur a lu et compris les instructions

§ À toute fin pratique, la version allemande de ce manuel d'instructions est valable.

6. Application et utilisation non conformes à l'usage prévu

L'outil de compression hydraulique à batterie est exclusivement utilisé pour réaliser des jonctions durables sur des tubes et raccords à sertir de tous les matériaux d'usage courant (par ex. système en PEX), des tubes multicouches et des composants métalliques. L'outil peut être utilisé uniquement en mode manuel et il faut le laisser refroidir pendant 10 minutes environ au bout de 40-50 cycles de compression. Le tableau de la page 10 indique les domaines d'utilisation correspondants. L'outil de compression hydraulique à batterie peut être uniquement utilisé dans des lieux ayant un éclairage d'au moins 400 lux ou en présence de lumière naturelle.

7. Précaution pour l'utilisation de l'équipement

Attention: Le non-respect des consignes de sécurité peut engendrer une situation de danger pour la vie et la santé des personnes ou causer des dégâts matériels à la machine et à son environnement!

Attention: Ne placez jamais les doigts ou d'autres parties du corps dans la zone de travail de la tête de matrices de compression!

Attention: Tenez les autres personnes éloignées. Tenez les personnes non autorisées éloignées de la zone de travail durant l'utilisation de l'outil à batterie!

Attention: Portez des vêtements appropriés, des gants et des chaussures de sécurité!

Attention: Inspectez l'outil à batterie pour vérifier qu'il n'a pas été endommagé.
Ne mettez la machine en service que si elle est exempte de défauts!

Attention: Si des situations de danger pour les personnes ou pour la machine se produisent durant l'utilisation, arrêtez l'outil de compression en appuyant sur la touche de réinitialisation.

Attention: L'outil à batterie ne peut pas être utilisé de manière continue.

Attention: L'accès à la zone de danger de l'outil de compression n'est autorisé que lorsque l'outil est complètement ouvert et que la batterie a été retirée.

Attention: Inspectez la zone de danger avant de mettre l'outil en marche. Ne démarrez l'outil que s'il ne représente aucun risque et si aucune personne ne se trouve dans la zone de danger de l'outil de compression.

Attention: La batterie peut être retirée lorsque l'outil de compression hydraulique à batterie a été arrêté de manière sûre.

Attention: Durant les travaux effectués en hauteur, l'outil doit être correctement protégé contre les chutes.

Attention: Avant d'utiliser l'équipement, il est nécessaire d'effectuer une inspection visuelle pour s'assurer de l'état de l'outil de compression à batterie. L'équipement ne peut pas être utilisé s'il est endommagé.

Attention: Le mouvement inversé n'est activé qu'avec la clé correspondante. Le levier de libération mécanique situé sur l'équipement doit être utilisé dans des situations d'urgence.

Attention: Ne pas ouvrir la machine ! Tous les droits à la garantie sont annulés si le sceau est endommagé. L'équipement ne doit pas être utilisé sans capot de protection.

Attention: Si le témoin de révision s'allume sur la machine, il faut la renvoyer au fabricant. Le client n'est pas autorisé à effectuer la maintenance car cela entraînerait l'annulation de la garantie et pourrait causer des

situations de danger.

Attention: Le niveau de bruit pondéré A typique peut dépasser 70dB(A) durant l'utilisation. Portez des protections de l'ouïe!

Attention: L'équipement peut être utilisé uniquement avec les blocs batterie originaux.

Attention: L'équipement ne doit pas être utilisé dans des atmosphères explosives.

Attention: L'extinction complète de l'appareil n'a lieu que lorsque la batterie est retirée.

Attention: Si l'outil présente une fuite d'huile, il doit être envoyé au service clientèle.

Attention: L'outil de compression ne doit pas être utilisé en cas de forte pluie ou sous l'eau.

Attention: Les huiles hydrauliques sont dangereuses pour les eaux souterraines. Toute fuite incontrôlée ou mise au rebut des huiles hydrauliques non conforme aux normes peut faire l'objet de poursuites dans le cadre des lois de protection de l'environnement.

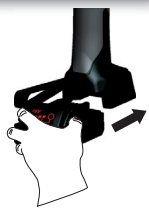
Attention: Il faut disposer de la preuve que les composants appliqués supportent les températures de travail.

8. Rangement et transport

Afin de protéger l'outil de compression à batterie des éventuels dégâts, il est nécessaire de le nettoyer après chaque utilisation et remettre les gaines de protection prévues à cet effet. Après l'utilisation, rangez l'outil dans la housse en coton fournie et assurez-vous que cette dernière est bien fermée.

9. Mise en marche de l'équipement

Introduisez la batterie et poussez jusqu'à ce que l'interrupteur de sécurité s'enclenche comme illustré.
Pour des raisons de sécurité, n'introduire la batterie dans l'outil qu'après avoir monté la matrice correspondante.
Ne jamais actionner l'outil de compression sans matrices.



10. Instructions pour l'utilisation du bloc batterie et du chargeur

Le chargeur est prévu pour une alimentation de 230V ca 50-60Hz. Les batteries neuves sont fournies partiellement chargées et doivent être rechargées avant d'utiliser la machine pour la première fois. Afin de recharger la batterie, la fiche du chargeur doit être branchée dans une prise murale et le bloc batterie doit être placé dans le chargeur. Un bloc batterie de 1,5Ah peut être rechargé en 30 minutes environ. L'état de charge du bloc batterie est indiqué par le témoin lumineux sur le chargeur.

Attention: Lorsque le bloc batterie n'est pas utilisé, tenez-le éloigné des trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis et autres petits objets métalliques qui pourraient créer un pont entre les contacts. Un court-circuit entre les contacts de la batterie pourrait causer la combustion ou l'incendie.

Attention: Ne pas charger le bloc batterie en présence de gaz ou de matériau facilement inflammables. Après la recharge, retirez la fiche du chargeur de la prise murale. Ne démontez pas le chargeur.

Attention: Si les blocs batterie sont stockés pendant de longues périodes, leur état de charge doit être vérifié périodiquement. La charge optimale est comprise entre 50% et 80%. Les blocs batterie doivent être rechargés tous les 12 mois au moins pour éviter la décharge complète qui pourrait leur causer des dégâts.

Attention: Les blocs batterie déchargés ne doivent pas être stockés pendant plus d'un moins pour éviter la décharge complète qui pourrait détruire la batterie.

Attention: Utilisez uniquement le chargeur recommandé par le fabricant. L'utilisation d'un chargeur adapté à un type spécifique de batterie pour charger d'autres batteries peut causer un risque d'incendie.

Attention: Utilisez uniquement les batteries prévues à cet effet dans les outils. L'utilisation d'autres batteries pourrait causer des blessures et un risque d'incendie.

Attention: En cas d'utilisation incorrecte, du liquide pourrait fuir de la batterie. Évitez le contact avec le liquide. En cas de contact avec la peau, lavez abondamment à l'eau. Consultez un médecin si le liquide entre en contact avec les yeux. Le liquide qui fuit de la batterie peut causer des irritations à la peau ou des brûlures.

L'état de charge peut être lu en appuyant sur le bouton correspondant sur le bloc batterie. Pendant cette opération, la batterie peut rester dans l'outil de sertissage qui doit être éteint auparavant et, dans tous les cas, l'outil doit être éteint pendant au moins une minute (sans quoi, la mesure ne sera pas précise). Le nombre de DEL allumées indique l'état de charge. Une DEL clignotante indique une réserve de puissance maximum de 10%. Le but de cette indication est uniquement de déterminer s'il existe une réserve de puissance et de connaître la puissance restante de la batterie.

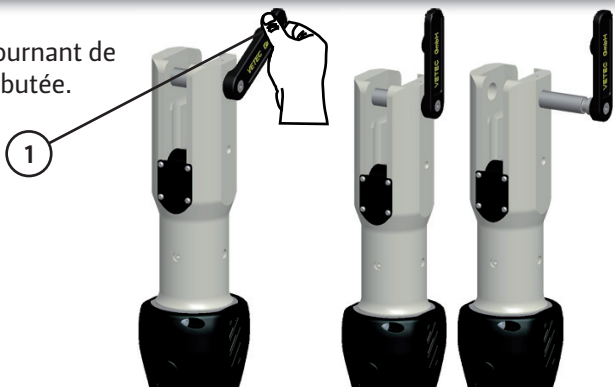
11. Domaines d'utilisation

Inox, acier	max. NW 35*
Cuivre, alliages de cuivre	max. NW 35*
Tube multicouche	max. NW 40*
Tube en PEX	max. NW 40*

*Les données varient en fonction du système choisi.
Pour plus d'informations, contacter le fournisseur du système.

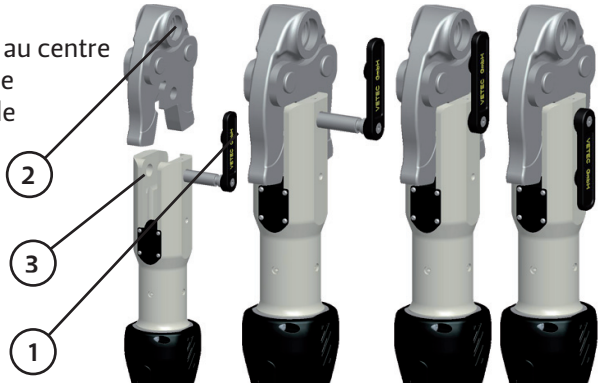
12. Montage des matrices de compression

1
Ouvrir le levier [1] en le tournant de 180° et le sortir jusqu'en butée.



2

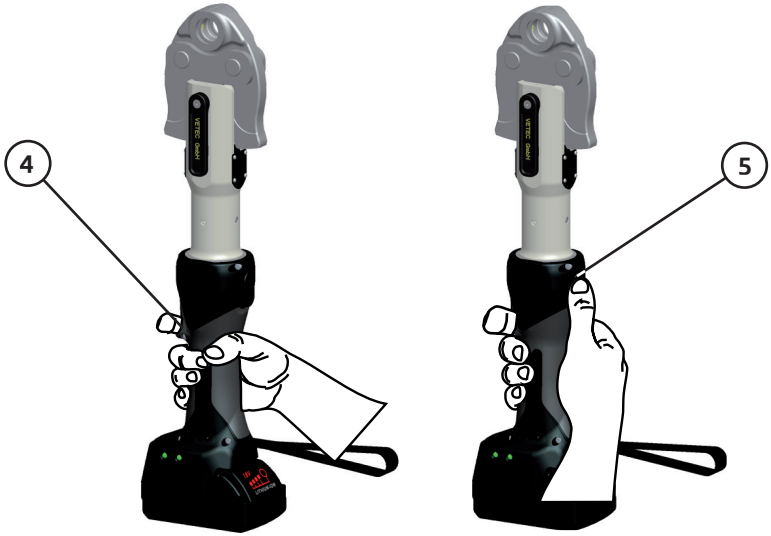
Introduire les matrices [2] au centre du logement [3], pousser le levier [1] jusqu'au fond et le refermer en le tournant de 180˚.



13. Processus de travail de compression

Le processus de compression s'effectue automatique en appuyant sur le bouton marche/arrêt [4] de la poignée. La jonction qui en résulte est permanente et bloquée vis-à-vis de la force longitudinale.

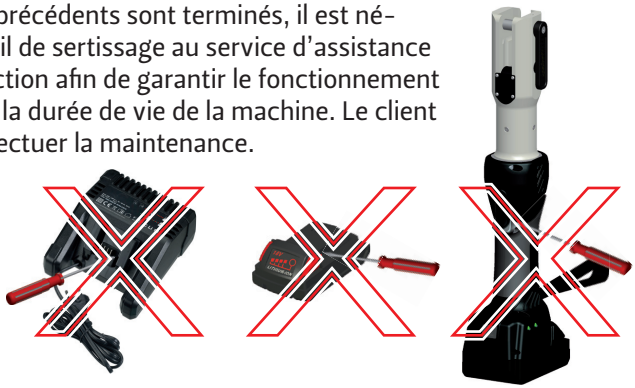
L'opération peut être interrompue
1. durant la phase initiale en relâchant le bouton marche/arrêt [4]
2. à tout moment en appuyant sur le bouton d'inversion [5]
Lors le processus de compression a été interrompu, la jonction peut être à nouveau comprimée si la forme et la position de la pièce de jonction du raccord à comprimer n'ont pas changé, notamment dans la direction radiale.



14. Instructions de maintenance

Après l'utilisation, l'outil de sertissage doit être nettoyé et rangé dans un lieu sec. Le bloc batterie et le chargeur doivent être protégés contre l'humidité et les corps étrangers. En règle générale, l'équipement n'a pas besoin de maintenance.

Lorsque les processus précédents sont terminés, il est nécessaire de porter l'outil de sertissage au service d'assistance technique pour l'inspection afin de garantir le fonctionnement parfait et d'augmenter la durée de vie de la machine. Le client n'est pas autorisé à effectuer la maintenance.



15. Caractéristiques techniques et fonctionnelles

- Le corps de la pompe et tous les composants sont réalisés en matériau à haute résistance et testés.
- Le corps est entièrement réalisé en polyamide isolant, résistant au choc et renforcé en fibre de verre.
- L'équipement possède une structure légère, compacte et robuste.
- La plage de température de fonctionnement est comprise entre –10˚C et +40˚C.
- L'outil génère une force de compression de 19kN.
- La soupape de sûreté du système est réglée sur 25kN.
- L'appareil dispose d'un volume de course de retour élevé pour des cycles de travail à grande vitesse.
- La progression de la compression peut être affichée sur un ordinateur (pression et durée de fonctionnement).
- Le contrôle de l'équipement est réalisé par un microcontrôleur.
- Le contrôle de la pression est effectué par un capteur de pression électronique.
- La charge du bloc batterie est maintenue en permanence sous contrôle.
- La gestion de l'assistance technique est effectuée avec un système électronique.
- La traçabilité des processus est assurée par l'enregistrement automatique et la sauvegarde dans la mémoire de la machine.
- Les données sauvegardées peuvent être lues et le logiciel peut être mis à

jour à l'aide d'une interface mini USB.
- Des témoins à DEL supplémentaires fournissent des informations rapides sur l'état de la machine.
- La première révision doit être effectuée au bout de 20.000 cycles, mais elle peut être librement programmée en fonction des conditions d'utilisation.

16. Instructions pour l'installation du logiciel

16.1 Configuration requise

L'ordinateur sur lequel est installé le logiciel doit disposer de la configuration suivante:

Système d'exploitation:	Windows XP, Windows Vista, Windows 7
Processeur:	Pentium 4; 1,7 GHz minimum
RAM:	512 Mo ou plus (au moins 1 Go recommandé)
Disque dur:	200 MB (1 Go recommandé)
Résolution de l'écran:	1024 x 768 ou plus, 65.535 couleurs ou plus
Divers:	lecteur de CD-ROM, USB 2.0

16.2 Plug & Play

Après avoir installé le logiciel, l'outil à batterie est automatiquement reconnu par l'ordinateur et les programmes ou données peuvent ainsi être mis à jour. Des instructions d'installation détaillées se trouvent sur le CD-ROM fourni.

17. Que faire en cas de panne?

En cas de panne, l'outil de sertissage est automatiquement éteint et reste bloqué. Le témoin de révision s'allume en rouge ou orange. Il est possible d'utiliser à nouveau l'outil uniquement en remplaçant la batterie ou en la retirant pendant quelques instants.
Si la panne de l'outil de sertissage/découpe se produit après la réinitialisation, contactez le service clientèle.

17.1 Codes d'erreur de service

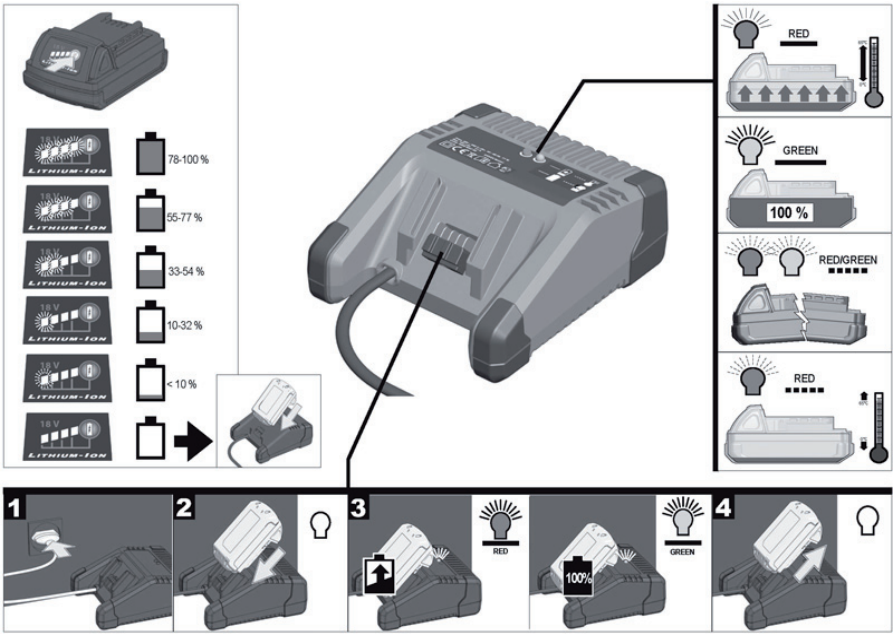
Panne		Cause/dépannage
après le processus de sertissage		
	Témoin vert	Données de fonctionnement OK
	Clignotement vert/rouge	Données de fonctionnement OK et intervalle de révision dépassé/révision nécessaire
	Clignotement rouge	Données limites de fonctionnement)/veuillez contacter le centre de service
	Témoin rouge	Données de fonctionnement erronées, révision
	Témoin orange	Erreur de température/l'outil doit être chauffé ou refroidi
après l'introduction de la batterie		
	Témoin vert	Aucune panne
	Témoin orange	Erreur de température/l'outil doit être chauffé ou refroidi

17.2 Codes d'erreur de batterie

Panne		Cause/dépannage
après le processus de sertissage		
	éteint	Aucun dysfonctionnement
	Clignotement rouge	Charger/remplacer la batterie (env. 10% de capacité)
	Témoin rouge	Batterie déchargée
après l'introduction de la batterie		
	Témoin vert	Aucun dysfonctionnement
	Témoin rouge	Charger/remplacer la batterie

17.3 Codes d'erreur de chargeur

Panne		Cause/dépannage
	Témoin rouge	Début du processus de recharge
	Clignotement rouge	Batterie trop chaude ou trop froide
	Témoin vert	Batterie chargée
	Clignotement vert	Défaut de batterie



18. Maintenance extraordinaire/mise au rebut

Les composants individuels du groupe doivent être mis au rebut séparément. Tout d'abord, il est nécessaire de vidanger l'huile qui doit être confiée à un centre de mise au rebut spécialisé.
Ensuite, il est nécessaire de mettre au rebut la batterie selon une procédure spéciale, en tenant compte de la loi correspondante. En ce qui concerne la mise au rebut des autres composants du groupe, respectez les normes environnementales de l'Union Européenne, ainsi que les réglementations en vigueur dans votre pays. Afin d'éviter la pollution environnementale possible, il est conseillé de confier la mise au rebut à du personnel spécialisé et autorisé.

Directive 2002/96/EC (DEEE) et 2006/66/EL
Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/EC et 2006/66/EC. Le symbole représentant un panier barré (Fig. A) figurant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être traité séparément des déchets ménagers, qu'il doit être confié à un centre de recyclage pour appareils électriques et électroniques ou bien remis au revendeur au moment de l'achat d'un appareil neuf et analogue.
L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil à jeter auprès des services pour le recyclage, prévus à cet effet.La remise de l'appareil en vue du traitement, de la mise au rebut et du recy-clage, permet d'éviter de possibles

effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et permet de recycler les matériaux qui composent le produit.Pour tous renseignements supplémentaires concernant les systèmes de récolte disponibles, s'adresser au service local de traitements des déchets ou au magasin dans lequel le produit a été acheté. S'il y a, sous la corbeille, un symbole chimique (HG, Cd, Pb)- Fig. B - cela signifie que les batteries contiennent une concentration de ce métal lourd supérieur aux valeurs limites indiquées ci-dessous Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%), Pb: piombo (0,004%).
Directive 2002/95/CE (RoHs) Le produit est conforme à la directive 2002/95/CE (RoHs) relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements.

19. Garantie

Tous les défauts de la marchandise constatés après la livraison doivent être signalés par écrit dans un délai maximum de 8 jours à compter de leur découverte, accompagnés des documents de livraison et d'une description détaillées des défaut(s) constatés. En cas de vice caché, cette notification doit aussi être renseignée dans les huit jours suivant la découverte de celui-ci et au maximum un an à compter de la réception des marchandises. Le fabricant ne saurait être tenu responsable des défauts non signalés dans les délais indiqués. La garantie ne couvre pas les défauts ou les dégâts manifestement causés par une négligence, une mauvaise utilisation, une mauvaise maintenance ou des réparations effectuées par des centres non autorisés ou avec des pièces de rechange non originales. En cas de réparation, la garantie est étendue aux pièces remplacées (pas à l'outil complet).

20. Garantie/réparation

Le fabricant accorde une garantie de 2 ans ou 20.000 cycles si l'outil est utilisé dans des conditions appropriées à compter du début de la période de garantie. La période de garantie commence à la date du 25e cycle de compression.

La durée de la garantie s'étend à 36 mois / max. 30.000 cycles de compression maximum si une révision/maintenance est effectuée au bout de 20.000 cycles de compression dans un centre de service autorisé.

Au bout de 30.000 cycles de compression, il est recommandé de faire réviser l'outil tous les ans ou tous les 10.000 cycles, selon la première échéance. Ceci permettra de garantir un fonctionnement correct de l'outil. Une DEL de révision clignotante sur l'outil indique la maintenance planifiée.

L'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation et rangé au sec. La batterie

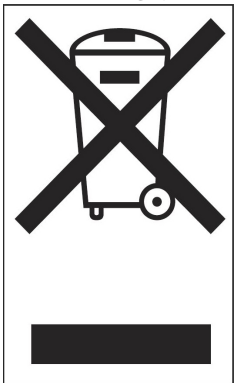
et le chargeur doivent être protégés contre l'humidité et les corps étrangers. Vérifiez attentivement la fonctionnalité et l'intégrité de l'unité et des parties mobiles.

La garantie inclut la suppression de tous les dégâts ou défauts manifestes sur l'unité causés par des défauts de matériau et de fabrication au moment de la livraison.

La preuve de la révision est mémorisée dans l'historique de révision de l'outil au chapitre du journal de révision.
Le logiciel nécessaire pour lire toutes les données est fourni avec l'outil.

La garantie ne couvre pas:
- Les dégâts causés par une utilisation incorrecte et/ou une mauvaise maintenance.
- Les dégâts causés par le sertissage/la compression de matériels de jonction et accessoires inappropriés (non approuvés).
- Batterie et adaptateur secteur du chargeur.
- Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La révision et les pièces couvertes par la garantie sont gratuites. L'utilisateur supportera les coûts d'expédition. Les demandes de garantie ne pourront être acceptées que si l'outil est envoyé sans avoir été ouvert (sceau intact) à un centre de service autorisé.
La garantie ne couvre pas les outils/unités/dispositifs ayant été ouverts sans autorisation (sceau endommagé).



Art.-No.: BDA-SPM19
Date: 25.07.2013
Version: 3.0

Service